

A 103

de	Gebrauchsanweisung Oberkorb
cs	Návod k obsluze Horní koš
el	Οδηγίες χρήσης Πάνω κάniestρο
hu	Használati utasítás Felső kosár
ja	上段バスケット - 取扱説明書
pl	Instrukcja użytkowania Kosz górny
ro	Instrucțiuni de utilizare Coș superior
ru	Инструкция по эксплуатации Верхняя корзина
sk	Návod na použitie Horný kôš
tr	Kullanım Kılavuzu Üst Sepet
zh	使用说明书 上层篮架

de	4
cs	16
el	28
hu	40
ja	52
pl	64
ro	76
ru	88
sk	100
tr	112
zh	124

Hinweise zur Anleitung	4
Zweckbestimmung	5
Fragen und technische Probleme	5
Lieferumfang	6
Nachkaufbares Zubehör	6
Medizinprodukte	6
Laborglas und Laborutensilien	6
Entsorgung der Transportverpackung	7
Sicherheitshinweise und Warnungen	8
Medizinprodukte	8
Laborglas und Laborutensilien	8
Anwendungstechnik	9
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart:	9
Medizinprodukte	10
Siebschalen beladen	10
Hohlgefäße aufbereiten	11
Laborglas und Laborutensilien	12
Mikrotiterplatten und Blutanalyseplatten	13
Messzugang für Spüldruckmessung	14

Warnungen

⚠ Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen .

Mit Hilfe dieses Wagens können maschinell wiederaufbereitbare Medizinprodukte, Laborgläser und Laborutensilien in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsautomaten aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsautomaten sowie die Informationen der Hersteller der Medizinprodukte bzw. der Laborgläser und Laborutensilien zu beachten.

Der Oberkorb A 103 kann bis zu 2 DIN-Siebschalen aufnehmen oder mit verschiedenen Siebschalen und Einsätzen zur Aufbereitung von wiederaufbereitbaren Medizinprodukten, Laborgläsern und Laborutensilien bestückt werden.

Eine Kombination aus dem Wagen A 202 und dem Oberkorb A 103 ermöglicht die gleichzeitige Aufbereitung von bis zu 6 DIN-Siebschalen.

Medizinprodukte müssen in diesem Fall mit Programm Vario TD Instr 6 Sieb aufbereitet werden.

Für die Aufbereitung von Laborgläsern und Laborutensilien ist das Programm Injektor Plus erforderlich.

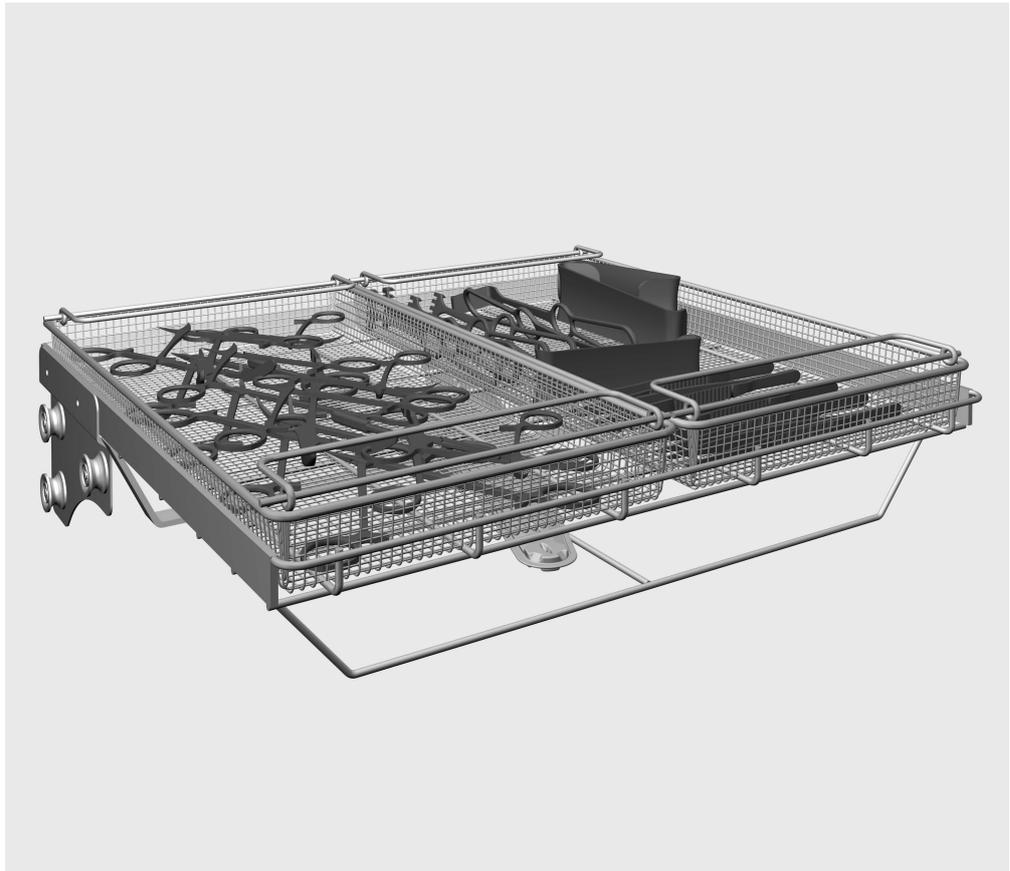
Der Oberkorb ist in folgende Reinigungsautomaten einsetzbar:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8592
- PG 8593

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird der Reinigungs- und Desinfektionsautomat als Reinigungsautomat bezeichnet. Wiederaufbereitbare Medizinprodukte sowie Laborgläser und Laborutensilien werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn die aufzubereitenden Gegenstände nicht näher definiert sind.

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele-professional.com.



- Oberkorb A 103, Höhe 133 mm, Breite 528 mm, Tiefe 528 mm, Bestückungshöhe: 95 mm.
- mit Sprüharmmagneten für die Sprüharmüberwachung.

Nachkaufbares Zubehör

Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich, z. B.:

- E 142, DIN-Siebschale mit 5 mm Maschenweite und 2 schwenkbaren Tragegriffen, Höhe 45/55 mm, Breite 255 mm, Tiefe 480 mm
- E 146, Siebschale mit Deckel und schwenkbaren Tragegriffen, Höhe 55 mm, Breite 150 mm, Tiefe 255 mm

Medizinprodukte

- E 473/2, Sieb mit Deckel für Kleinstteile, Höhe 85 mm, Breite 60 mm, Tiefe 60 mm
- E 476, 50 Aufnahmen für Mikro-Instrumente mit Ø 4 bis 8 mm, einsetzbar in Siebschalen mit 5 mm Maschenweite
- E 477, 20 Anschläge für Mikro-Instrumente, einsetzbar in Siebschalen mit 5 mm Maschenweite
- E 479, 50 Aufnahmen für Mikro-Instrumente mit Ø 4 mm, einsetzbar in Siebschalen mit 5 mm Maschenweite

Laborglas und Laborutensilien

- E 494, Einsatz zur losen Aufnahme von 5 Mikrotiterplatten, Höhe 35 mm, Breite 205 mm, Tiefe 440 mm.

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Oberkorb benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Oberkorb.
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

⚠ Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Der Oberkorb ist ausschließlich für die in der Gebrauchsanweisung genannten Anwendungsgebiete zugelassen. Komponenten, wie z. B. Düsen, dürfen nur durch Miele Zubehör oder Original Ersatzteile ersetzt werden. Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig und möglicherweise gefährlich. Miele haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht werden.
- ▶ Kontrollieren Sie täglich alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel "Instandhaltungsmaßnahmen" in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Bereiten Sie ausschließlich Spülgut auf, das von den jeweiligen Herstellern als maschinell wiederaufbereitbar deklariert ist und beachten Sie dessen spezifische Aufbereitungshinweise. Die Aufbereitung von Einwegmaterial ist nicht zulässig.
- ▶ Glasbruch kann beim Be- und Entladen zu gefährlichen Verletzungen führen. Spülgut mit Glasbruch darf nicht im Reinigungsautomaten aufbereitet werden.

Medizinprodukte

- ▶ Das verwendete Aufbereitungsprogramm mit thermischer Desinfektion und die eingesetzte Prozesschemie muss gegebenenfalls auf die Materialqualitäten des Spülguts abgestimmt sein.
- ▶ Der letzte Spülgang soll möglichst mit vollentsalztem Wasser erfolgen.
- ▶ Kontrollieren Sie das Reinigungsergebnis des Spülgutes mittels Sichtkontrolle. Zusätzlich sollte das Reinigungsergebnis stichprobenartig, z. B. wöchentlich, durch proteinanalytische Kontrollen überprüft werden.

Laborglas und Laborutensilien

- ▶ Das Aufbereitungsergebnis ist gegebenenfalls einer besonderen, nicht nur visuellen Prüfung zu unterziehen.

Miele haftet nicht für Schäden, die infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

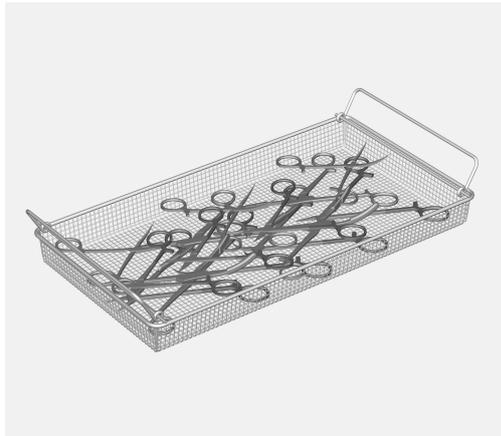
Halten Sie stets das im Rahmen der Validierung festgelegte Beladungsmuster ein.

Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart:

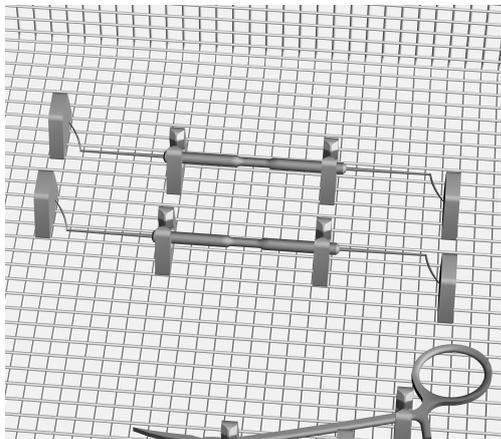
- Ist der eingeschobene Korb richtig an die Wasserversorgung des Reinigungsautomaten angekoppelt?
- Kann der Sprüharm frei rotieren?
- Sind die Sprühdüsen frei von Verstopfungen?

Medizinprodukte

Siebschalen beladen



- Gelenkinstrumente müssen zur Minimierung der sich abdeckenden Flächen geöffnet in die Siebschalen abgelegt werden.



- Leichte Instrumente und Kleinteile, die leicht durch die Spülmechanik herumgeworfen werden können, in verschließbaren Einsätzen wie z. B. dem E 473/2 oder mit Silikonenaufnahmen, wie z. B. den E 476, E 477 und E 479 sichern. Dem Einsatz E 473/2 liegt eine eigene Gebrauchsanweisung bei.

Hohlkörper- instrumente

In dem Wagen A 202 können bis zu 6 Hohlkörperinstrumente mit Luer-Lock-Anschluss aufbereitet werden.

- Ersetzen Sie dazu die Blindschrauben auf dem Wasserzuflussrohr durch Silikonschläuche mit Luer-Lock-Adaptern, wie den E 448.
- Verbinden Sie die Instrumente mit den Silikonschläuchen und legen Sie die Instrumente in eine Siebschale auf der oberen Wagenebene. Sichern Sie leichte Instrumente mit Silikonenaufnahmen wie den E 476, E 477 und E 479.

Hohlgefäße aufbereiten

- Hohlgefäße, wie z. B. Becher oder Nierenschalen, mit der Öffnung nach unten einordnen. Leichte Gefäße ggf. mit einem Abdecknetz sichern, z. B. dem A 810.
- Gegebenenfalls spezielle Einsätze zur Aufbereitung von Hohlgefäßen verwenden. Die Einsätze erhalten Sie bei Miele.

Die Gefäße dürfen die Aufbereitung anderer Instrumente nicht behindern und nicht durch die Spülmechanik umgedreht werden.

Werden Hohlgefäße schöpfend, mit der Öffnung nach oben eingeordnet, kommt es zu einer Verschleppung der Spülflotte, wodurch das Aufbereitungsergebnis beeinträchtigt werden kann.

Laborglas und Laborutensilien

Spülgut mit weitem Hals, z. B. Bechergläser oder Weithalslerlenmeyerkolben können mittels rotierender Sprüharme innen und außen gereinigt und gespült werden.

- Weithalsgläser mit der Öffnung nach unten einordnen.

Die Laborgläser dürfen die Aufbereitung von anderem Spülgut nicht behindern und nicht durch die Spülmechanik umgedreht werden. Sichern Sie leichtes Spülgut mit Abdecknetzen wie z. B. dem A 2 oder bereiten Sie es in verschließbaren Siebschalen auf.

Werden Laborgläser schöpfend, mit der Öffnung nach oben eingeordnet, kommt es zu einer Verschleppung der Spülflotte, wodurch das Aufbereitungsergebnis beeinträchtigt werden kann.

- Verwenden Sie gegebenenfalls spezielle Einsätze zur Aufbereitung von Laborgläsern und Laborutensilien. Diverse Einsätze für unterschiedliche Arten von Spülgut erhalten Sie bei Miele. Nachfolgend einige Beispiele.

Bechergläser,
Weithalslerlen-
meyerkolben
Kleinteile

Die Aufbereitung von Bechergläsern und Weithalslerlenmeyerkolben erfolgt in Siebschalen, wie z. B. der E 142.

Bereiten Sie Kleinteile, wie Stopfen, Deckel, Spatel, Magnetrührstäbe usw., in verschließbaren Siebschalen wie z. B. der E 146 auf. Alternativ können Sie auch eine Siebschale mit einem ausreichend großen Abdecknetz kombinieren.

Mikrotiterplatten und Blutanalyseplatten

Für die maschinelle Aufbereitung von Mikrotiterplatten und Blutanalyseplatten ist der Einsatz E 494 vorgesehen.

Hinweise zu Mikrotiterplatten/Blutanalyseplatten aus Kunststoff:

Bei Mikrotiterplatten/Blutanalyseplatten aus Kunststoff wie Polycarbonat, Polyacrylat, Polystyrol usw. ist zu beachten:

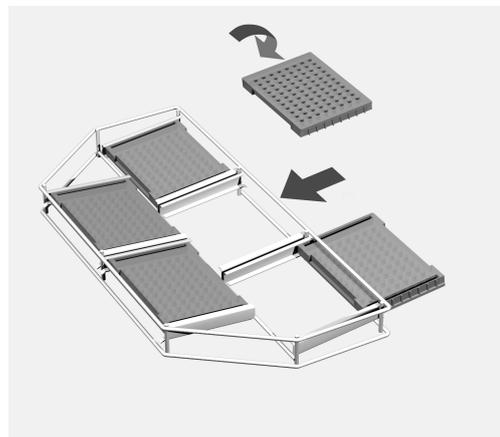
- Reinigungsmittel mit oxidierender Wirkung auf der Basis von Hypochlorit oder Wasserstoffperoxid verwenden.

⚠ Nicht verwendet werden dürfen Reinigungsmittel und Entschäumer, die Tenside und/oder Silikonöle enthalten.

- Neutralisationsmittel auf Basis von Zitronensäure verwenden.
- Ein Reinigungsprogramm mit 1 - 2 kalten Vorspülungen verwenden.
- In den Programmblöcken Reinigen und Spülen soll die Temperatur 55 °C nicht überschreiten.
- Nach dem Nachspülen das Haftwasser aus den Kavitäten bzw. Wells manuell ausschlagen, erst danach Trocknen.
- Bei der Trocknung im Reinigungsautomaten soll die Temperatur max. 65 °C betragen.
- Bei der Trocknung im Trocknungsschrank soll die Temperatur auf max. 55 °C eingestellt sein.

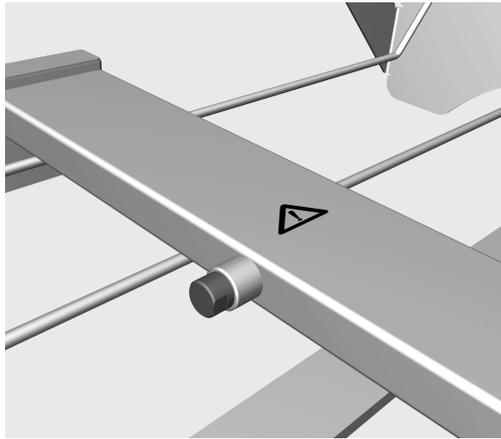
Beachten Sie außerdem die Angaben der Hersteller der Mikrotiterplatten bzw. Blutanalyseplatten.

Mikrotiterplatten in den Einsatz E 494 einordnen



- Mikrotiterplatten mit den Öffnungen nach unten in die Halterungen des Einsatzes schieben.
- Bis zu zwei Einsätze können pro Ebene eingeordnet werden. Stapeln Sie die Einsätze nicht übereinander.

Messzugang für Spüldruckmessung



Seitlich im Wasserzuflussrohr für den Sprüharm befindet sich der Zugang für die Spüldruckmessung. Im Rahmen von Leistungsprüfungen und Validierungen gemäß EN ISO 15883 kann an diesem Zugang der Spüldruck gemessen werden.

- Tauschen Sie für die Spüldruckmessung die Blindschraube gegen einen Luer-Lock Adapter, z. B. E 447, aus.

An dem Messzugang dürfen unter keinen Umständen Spülgut, Spülvorrichtungen usw. angeschlossen werden. Nach der Messung muss der Zugang wieder mit der Blindschraube verschlossen werden.

Upozornění k návodu	16
Stanovený účel	17
Dotazy a technické problémy	17
Součásti dodávky	18
Příslušenství k dokoupení.....	18
Zdravotnické prostředky	18
Laboratorní sklo a laboratorní pomůcky.....	18
Likvidace obalového materiálu	19
Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění	20
Zdravotnické prostředky	20
Laboratorní sklo a laboratorní pomůcky.....	20
Technika používání	21
Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte:	21
Zdravotnické prostředky	22
Plnění síťových misek	22
Příprava dutých nádob	23
Laboratorní sklo a laboratorní pomůcky.....	24
Mikrotitrační destičky a destičky na analýzu krve	25
Přístup pro měření mycího tlaku.....	26

Varovná upozornění

⚠ Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možným poraněním osob a věcnými škodami. Varovná upozornění si pozorně přečtěte a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.

Upozornění

Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.

Doplňující informace a poznámky

Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.

Kroky jednání

Před každým krokem jednání je umístěný černý čtvereček.

Příklad:

■ Pomocí tlačítek se šipkou vyberte některou volbu a nastavení uložte pomocí *OK*.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji se vyznačují zvláštním typem písma napodobujícím písmo na zobrazovačích.

Příklad:

Menu Nastavení .

Pomocí tohoto vozíku lze v mycím a dezinfekčním automatu Miele strojově připravovat zdravotnické prostředky, laboratorní sklo a laboratorní pomůcky vhodné pro opakovanou přípravu. Je přitom nutné respektovat také návod k obsluze mycího a dezinfekčního automatu a informace výrobců zdravotnických prostředků příp. laboratorního skla a laboratorních pomůcek.

Do horního koše A 103 se vejdou až 2 síťové misky DIN nebo ho lze osadit různými síťovými miskami a nástavci pro přípravu zdravotnických prostředků, laboratorního skla a laboratorních pomůcek vhodných pro opakovanou přípravu.

Kombinace vozíku A 202 a horního koše A 103 umožňuje současnou přípravu až 6 síťových misek DIN.

Zdravotnické prostředky musí být v tomto případě připraveny programem Vario TD nástr. 6 sít.

Na přípravu laboratorního skla a laboratorních pomůcek je nutný program Injektor plus.

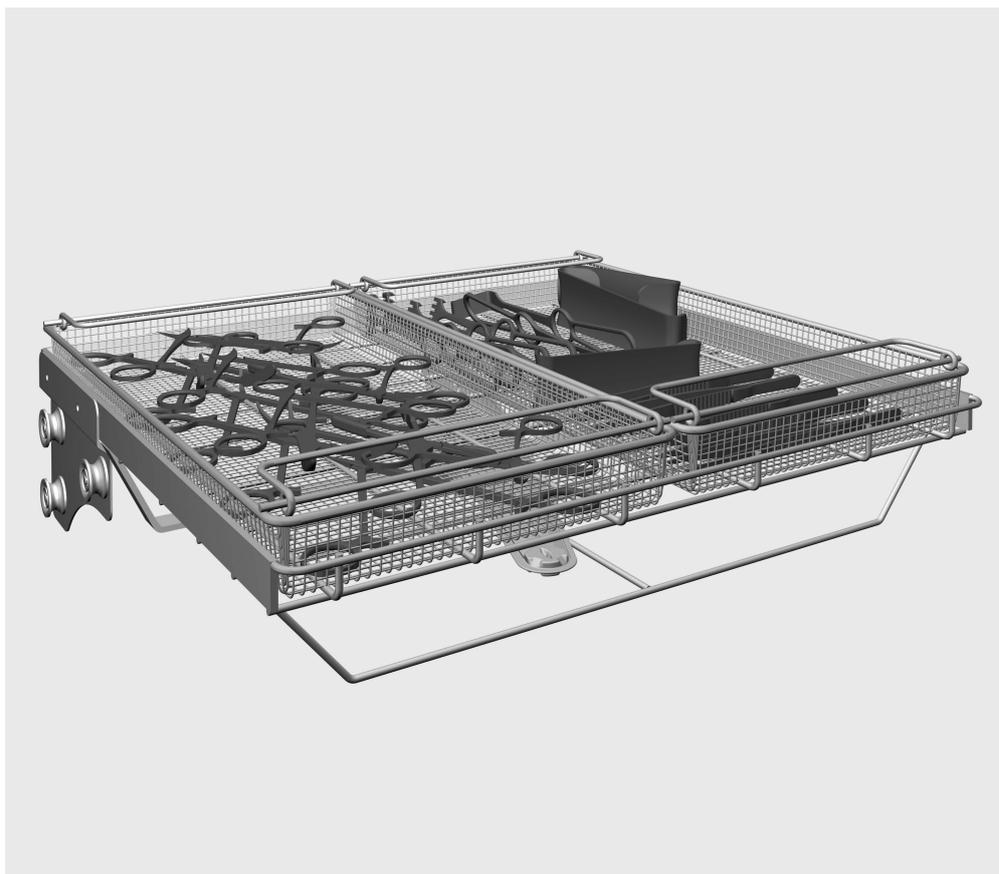
Horní koš lze nasadit do těchto mycích automatů:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8592
- PG 8593

V tomto návodu k obsluze se tento mycí a dezinfekční automat nadále označuje jako mycí automat. Zdravotnické prostředky stejně jako laboratorní sklo a laboratorní pomůcky vhodné pro opakovanou přípravu se v tomto návodu k obsluze obecně označují jako "myté předměty", pokud nejsou předměty, které se mají připravit, blíže definovány.

Dotazy a technické problémy

Při zpětných dotazech nebo technických problémech se prosím obraťte na Miele. Kontaktní údaje naleznete na zadní straně návodu k obsluze svého mycího automatu nebo na adrese www.miele-professional.com.



- horní koš A 103, výška 133 mm, šířka 528 mm, hloubka 528 mm, výška osazení: 95 mm
- s magnety ostříkovacích ramen pro kontrolu ostříkovacích ramen.

Příslušenství k dokoupení

Další příslušenství je volitelně k dostání u Miele, např.:

- E 142, síťová miska DIN s velikostí ok 5 mm a 2 otočnými rukojeťmi pro přenášení, výška 45/55 mm, šířka 255 mm, hloubka 480 mm
- E 146, síťová miska s víkem a otočnými rukojeťmi pro přenášení, výška 55 mm, šířka 150 mm, hloubka 255 mm
- E 473/2, síťo s víkem na nejdrobnější díly, výška 85 mm, šířka 60 mm, hloubka 60 mm
- E 476, 50 držáků pro mikronástroje o Ø 4 až 8 mm, lze používat v síťových miskách s velikostí ok 5 mm
- E 477, 20 dorazů pro mikronástroje, lze používat v síťových miskách s velikostí ok 5 mm
- E 479, 50 držáků pro mikronástroje o Ø 4 mm, lze používat v síťových miskách s velikostí ok 5 mm

Zdravotnické prostředky

Laboratorní sklo a laboratorní po- můcky

- E 494, nástavec pro volné uložení 5 mikrotitračních destiček, výška 35 mm, šířka 205 mm, hloubka 440 mm.

Likvidace obalového materiálu

Obal chrání před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné.

Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižuje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.

Než budete tento horní koš používat, přečtěte si pozorně návod k obsluze. Tím ochráníte sebe a zabráníte poškození horního koše. Návod k obsluze pečlivě uschovejte.

⚠ Bezpodmínečně dbejte návodu k obsluze mycího automatu, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

- ▶ Horní koš je schválený výhradně pro oblasti použití uvedené v návodu k obsluze. Komponenty, jako např. trysky, smí být nahrazeny pouze příslušenstvím Miele nebo originálními náhradními díly Miele. Jakékoli jiné použití, přestavby a změny jsou nepřipustné a mohou být nebezpečné. Miele neodpovídá za škody způsobené použitím odporujícím stanovenému účelu nebo chybnou obsluhou.
- ▶ Denně kontrolujte všechny vozíky, koše, moduly a nástavce podle údajů v kapitole "Opatření pro údržbu" v návodu k obsluze svého mycího automatu.
- ▶ Připravujte výhradně předměty, které příslušný výrobce deklaruje jako vhodné pro opakovanou strojovou přípravu, a respektujte specifická upozornění výrobce ohledně přípravy. Příprava materiálu k jednorázovému použití není přípustná.
- ▶ Prasklé sklo může vést při plnění a vyprazdňování k nebezpečným poraněním. Předměty s prasklým sklem se v mycím automatu nesmí připravovat.

Zdravotnické prostředky

- ▶ Použitý program přípravy s termickou dezinfekcí a použitá procesní chemie musí být případně přizpůsobeny jakosti materiálu mytých předmětů.
- ▶ Poslední krok mytí by se měl pokud možno provádět s plně demineralizovanou vodou.
- ▶ Vizually kontrolujte výsledek čištění předmětů. Navíc by se měl výsledek čištění zkontrolovat namátkově, například jednou týdně, analýzou na proteiny.

Laboratorní sklo a laboratorní pomůcky

- ▶ Výsledek přípravy je případně nutné podrobit zvláštní, ne jen vizuální kontrole.

Miele neodpovídá za škody, které vzniknou v důsledku nedbání bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

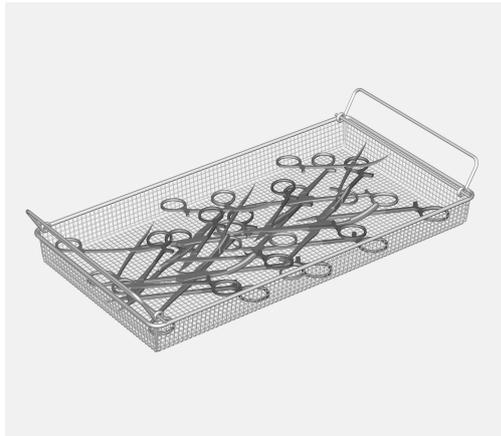
Dodržujte stále vzorové plnění stanovené v rámci validace!

Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte:

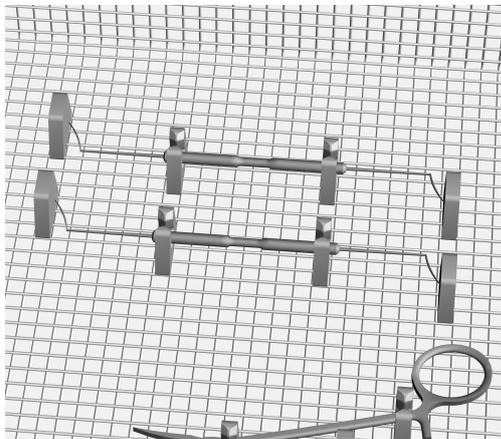
- Je zasunutý koš správně napojený na rozvod vody mycího automatu?
- Může se volně otáčet ostříkovací rameno?
- Nejsou ucpané trysky ostříkovacích ramen?

Zdravotnické prostředky

Plnění sítových misek



- Nástroje s kloubem se do sítových misek musí ukládat otevřené, aby se minimalizovaly překrývající se plochy.



- Lehké nástroje a drobné díly, kterými může mycí mechanika snadno pohazovat, zajistěte v uzavíratelných nástavcích jako např. E 473/2 nebo pomocí silikonových upínacích prvků jako např. E 476, E 477 a E 479. K nástavci E 473/2 je přiložen vlastní návod k používání.

Duté nástroje

Ve vozíku A 202 lze připravovat až 6 dutých nástrojů s přípojkou Luer-Lock.

- Za tím účelem nahradte zaslepovací šrouby na přívodní trubce vody silikonovými hadicemi s adaptéry Luer-Lock, jako je např. E 448.
- Spojte nástroje se silikonovými hadicemi a položte je do sítové misky na horní úrovni vozíku. Lehké nástroje zajistěte silikonovými upínacími prvky jako E 476, E 477 a E 479.

Příprava dutých nádob

- Duté nádoby jako např. kelímky nebo ledvinové misky uložte otvorem směrem dolů. Lehké nádoby případně zajistěte krycí sítí, např. A 810.
- Případně použijte speciální nástavce pro přípravu dutých nádob. Nástavce obdržíte u Miele.

Nádoby nesmí bránit přípravě jiných nástrojů a mycí mechanika je nesmí obrátit.

Pokud jsou duté nádoby uloženy otvorem nahoru a mohou nabírat vodu, dochází k zavlékání mycí lázně, což může zhoršit výsledek přípravy.

Laboratorní sklo a laboratorní pomůcky

Myté předměty s širokým hrdlem, např. kádinky nebo širokohrdlé Erlenmeyerovy baňky, lze vyčistit a opláchnout otáčejícími se ostříkovacími rameny uvnitř i zvenku.

- Širokohrdlé sklo ukládejte otvorem směrem dolů.

Laboratorní sklo nesmí bránit přípravě jiných předmětů a mycí mechanika je nesmí obrátit.

Zajistěte předměty k mytí krycími sítý jako např. A 2 nebo je připravujte v uzavíratelných síťových miskách.

Pokud je laboratorní sklo uloženo otvorem nahoru a může nabírat vodu, dochází k zavlékání mycí lázně, což může zhoršit výsledek přípravy.

- Používejte případně speciální nástavce pro přípravu laboratorního skla a laboratorních pomůcek. Různé nástavce pro různé druhy mytých předmětů obdržíte u Miele. Následuje několik příkladů.

Kádinky, širokohrdlé Erlenmeyerovy baňky
Drobné díly

Příprava kádinek a širokohrdlých Erlenmeyerových baněk se provádí v síťových miskách jako např. E 142.

Drobné díly jako zátky, víčka, špachtle, magnetické míchací tyčinky atd. připravujte v uzavíratelných síťových miskách jako např. E 146. Alternativně můžete také kombinovat síťovou misku s dostatečně velkým krycím sítem.

Mikrotitrační destičky a destičky na analýzu krve

Na strojovou přípravu mikrotitračních destiček a destiček na analýzu krve je určen nástavec E 494.

Upozornění k plastovým mikrotitračním destičkám/destičkám na analýzu krve:

U mikrotitračních destiček/destiček na analýzu krve z umělé hmoty jako polykarbonátu, polyakrylátu, polystyrolu atd. je nutno dbát následujícího:

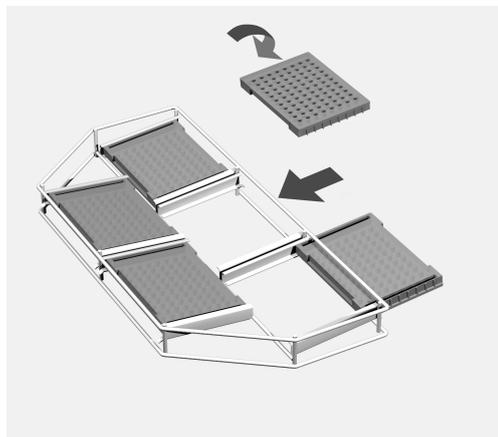
- Používejte mycí prostředky s oxidačním účinkem na bázi chlornanu nebo peroxidu vodíku.

⚠ Nesmí se používat mycí prostředky a odpěňovače, které obsahují tenzidy a/nebo silikonové oleje.

- Používejte neutralizační prostředky na bázi kyseliny citronové.
- Použijte mycí program s 1 až 2 předmytími studenou vodou.
- V programových blocích čištění a oplach nemá teplota překročit 55 °C.
- Po závěrečném oplachu manuálně vytřepajte ulpívající vodu v kavitách příp. meziprostorech, teprve potom sušte.
- Při sušení v mycím automatu má teplota činit max. 65 °C.
- Při sušení v sušicí skříni má být teplota nastavená max. na 55 °C.

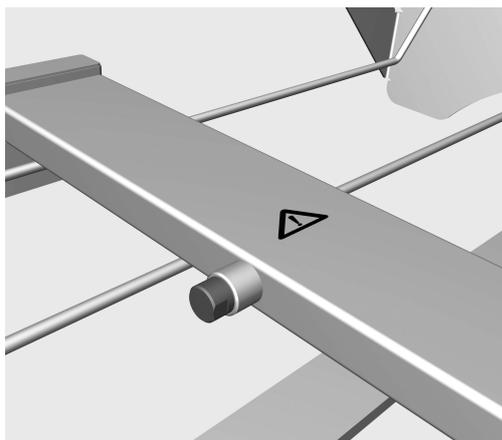
Kromě toho dbejte údajů výrobců mikrotitračních destiček příp. destiček na analýzu krve.

Uložení mikrotitračních destiček do nástavce E 494



- Zasuňte mikrotitrační destičky otvory směrem dolů do držáků nástavce.
- Do každé úrovně lze umístit až dva nástavce. Nestohujte nástavce nad sebou.

Přístup pro měření mycího tlaku



Na boku přívodní trubky vody pro ostříkovací rameno se nachází přístup pro měření mycího tlaku. V rámci zkoušek výkonu a validace podle EN ISO 15883 lze na tomto přístupu měřit mycí tlak.

- Pro měření mycího tlaku zaměňte zaslepovací šroub za adaptér Luer-Lock, např. E 447.

K měřicímu vstupu se za žádných okolností nesmí připojovat předměty k mytí, mycí zařízení atd. Po měření musíte vstup opět uzavřít zaslepovacím šroubem.

Υποδείξεις οδηγιών	28
Σκοπός	29
Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα	29
Περιεχόμενα συσκευασίας	30
Πρόσθετα εξαρτήματα.....	30
Ιατροτεχνολογικά προϊόντα	30
Γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρίου	31
Αξιοποίηση της συσκευασίας	31
Υποδείξεις ασφαλείας	32
Ιατροτεχνολογικά προϊόντα	32
Γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρίου	33
Τεχνική εφαρμογής	34
Κατά τη φόρτωση και πριν από κάθε έναρξη προγράμματος ελέγχετε:	34
Ιατροτεχνολογικά προϊόντα	34
Φόρτωση δικτυωτών συρταριών	34
Καθαρισμός κοίλων σκευών	35
Γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρίου	36
Τρυβλία μικροτιτλοδότησης και τρυβλία ανάλυσης αίματος	37
Πρόσβαση μέτρησης για μέτρηση πίεσης πλύσης	38

Προειδοποιήσεις

 Οι προειδοποιήσεις περιέχουν πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια. Προειδοποιούν για πιθανές βλάβες σε ανθρώπους και αντικείμενα.

Διαβάζετε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις και λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις χειρισμού και τους κανόνες συμπεριφοράς που αναφέρονται σε αυτές.

Υποδείξεις

Οι υποδείξεις περιέχουν πληροφορίες που θα πρέπει να προσέξετε ιδιαίτερα.

Πρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις

Επιπρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις διακρίνονται από ένα απλό πλαίσιο.

Βήματα χειρισμού

Πριν από κάθε βήμα χειρισμού έχει τοποθετηθεί ένα μαύρο τετράγωνο.

Παράδειγμα:

- Επιλέγετε με τη βοήθεια των πλήκτρων με βέλη και αποθηκεύετε τη ρύθμιση με OK.

Οθόνη

Οι όροι που εμφανίζονται στην οθόνη διακρίνονται από ειδική γραμματοσειρά η οποία προσομοιάζει τη γραφή της οθόνης.

Παράδειγμα:

Μενού ρυθμίσεις .

Με τη βοήθεια αυτού του ειδικού κάνιστρου μπορούν να καθαριστούν μηχανικά σε μία συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης της Miele τα επαναχρησιμοποιούμενα ιατροτεχνολογικά προϊόντα, γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρίου. Σε αυτό θα πρέπει να λάβετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης καθώς και τις πληροφορίες των κατασκευαστών των ιατρικών προϊόντων και των γυάλινων ειδών και σκευών εργαστηρίου.

Το πάνω κάνιστρο A 103 μπορεί να χωρέσει έως και 2 δικτυωτά συρτάρια DIN ή να εφοδιαστεί με διάφορα δικτυωτά συρτάρια και θήκες για τον καθαρισμό επαναχρησιμοποιούμενων ιατρικών προϊόντων, γυάλινων ειδών και σκευών εργαστηρίου.

Ο συνδυασμός του ειδικού συρόμενου κάνιστρου A 202 με το πάνω κάνιστρο A 103 καθιστά δυνατό τον ταυτόχρονο καθαρισμό έως και 6 δικτυωτών συρταριών κατά DIN.

Τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα πρέπει σε αυτή την περίπτωση να καθαριστούν με πρόγραμμα Vario TD εργ. 6φίλτ..

Για τον καθαρισμό γυάλινων ειδών και σκευών εργαστηρίου απαιτείται το πρόγραμμα Τροφοδότης Plus.

Το πάνω κάνιστρο μπορεί να χρησιμοποιηθεί στις ακόλουθες συσκευές καθαρισμού:

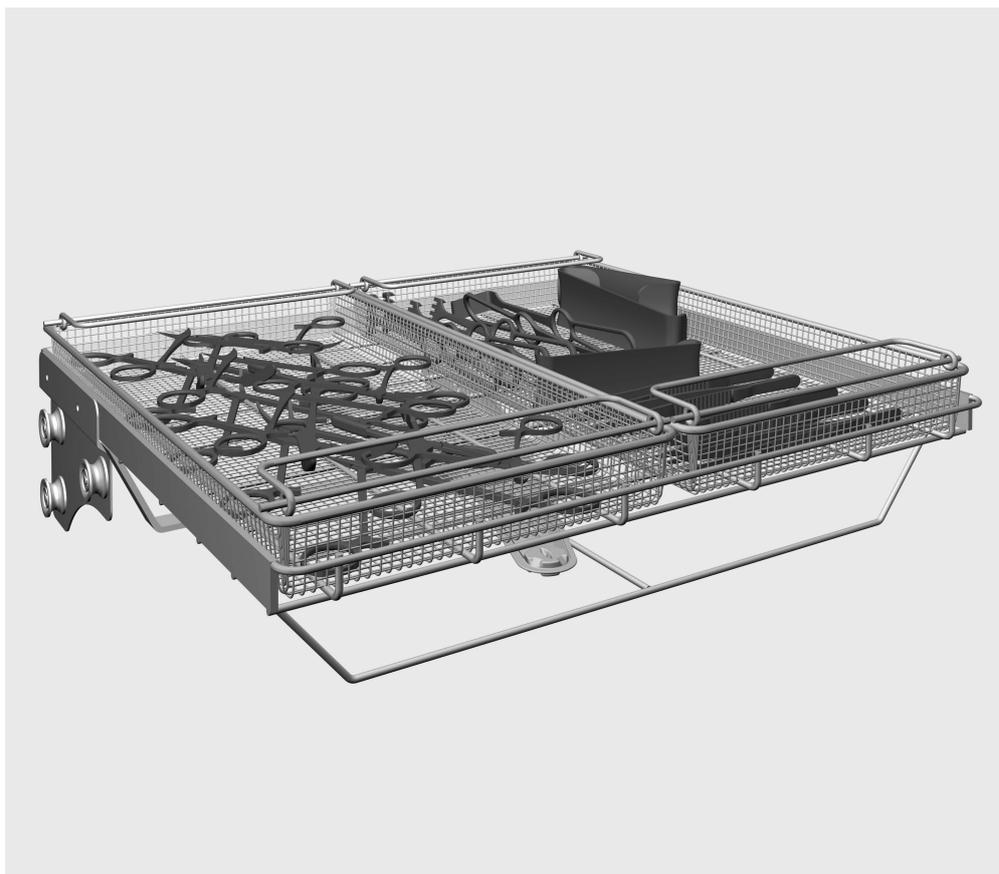
- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8592
- PG 8593

Παρακάτω σε αυτές τις οδηγίες χρήσης η συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης περιγράφεται ως συσκευή καθαρισμού.

Ιατροτεχνολογικά προϊόντα καθώς και γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρίου, τα οποία μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν, στις παρούσες οδηγίες χρήσης περιγράφονται γενικά ως ιατροτεχνολογικά εργαλεία, εάν αυτά δεν προσδιορίζονται ειδικότερα.

Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα

Σε περίπτωση ερωτήσεων ή τεχνικών προβλημάτων να απευθύνεστε στη Miele. Θα βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας στην πίσω πλευρά των οδηγιών χρήσης της δικής σας συσκευής καθαρισμού ή στη διεύθυνση www.miele-professional.com.



- Πάνω κάνιστρο A 103, ύψος 133 mm, πλάτος 528 mm, βάθος 528 mm,

Ύψος εφοδιαζόμενου εξοπλισμού: 95 mm.

- με μαγνήτες βραχίονα ψεκασμού για την παρακολούθηση των βραχιόνων ψεκασμού.

Πρόσθετα εξαρτήματα

Διατίθενται πρόσθετα εξαρτήματα τα οποία είναι προαιρετικά από τη Miele, π. χ.:

- E 142, δικτυωτό συρτάρι κατά DIN με μέγεθος πλέγματος 5 mm και 2 περιστρεφόμενες χειρολαβές, ύψος 45/55 mm, πλάτος 255 mm, βάθος 480 mm
- E 146, δικτυωτό συρτάρι με καπάκι και περιστρεφόμενες χειρολαβές, ύψος 55 mm, πλάτος 150 mm, βάθος 255 mm

Ιατροτεχνολογικά προϊόντα

- E 473/2, κόσκινο με καπάκι για μικροσκοπικά μέρη, ύψος 85 mm, πλάτος 60 mm, βάθος 60 mm
- E 476, 50 υποδοχές για μικροεργαλεία με \varnothing 4 έως 8 mm, με δυνατότητα χρήσης σε δικτυωτά συρτάρια μεγέθους πλέγματος 5 mm
- E 477, 20 σφήνες για μικροεργαλεία, με δυνατότητα χρήσης σε δικτυωτά συρτάρια μεγέθους πλέγματος 5 mm
- E 479, 50 υποδοχές για μικροεργαλεία με \varnothing 4 mm, με δυνατότητα χρήσης σε δικτυωτά συρτάρια μεγέθους πλέγματος 5 mm

Γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρίου

- E 494, θήκη για ελεύθερη τοποθέτηση 5 τρυβλίων μικροτιτλοδότησης, ύψος 35 mm, πλάτος 205 mm, βάθος 440 mm.

Αξιοποίηση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια, που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Αυτά τα υλικά μην τα πετάτε στα σκουπίδια, αλλά στον πιο κοντινό σας χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση.

Διαβάζετε προσεκτικά ολόκληρες τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε το παρόν πάνω κάνιστρο. Με αυτόν τον τρόπο προστατεύετε και αποφεύγετε ζημιές στο πάνω κάνιστρο. Να φυλάσσονται οι οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος.

⚠️ Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής, ειδικότερα τις υποδείξεις ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις που συμπεριλαμβάνονται σε αυτές.

- ▶ Το πάνω κάνιστρο επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον σκοπό για τον οποίο έχει κατασκευαστεί. Εξαρτήματα όπως π.χ. ακροφύσια, επιτρέπεται να αντικατασταθούν μόνο από εξαρτήματα ή γνήσια ανταλλακτικά Miele. Οποιαδήποτε άλλη χρήση, μετατροπές ή αλλαγές σε αυτό δεν επιτρέπονται και είναι πιθανόν επικίνδυνες. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για βλάβες που μπορεί να προκληθούν από χρήση που δεν είναι σύμφωνη με τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας ή από λανθασμένη χρήση των οργάνων χειρισμού της συσκευής.
- ▶ Ελέγχετε καθημερινά όλα τα βαγονέτα, τα κάνιστρα, τις μονάδες και τις θήκες σύμφωνα με τα στοιχεία στο κεφάλαιο "Μέτρα συντήρησης" στις οδηγίες χρήσης της συσκευής σας.
- ▶ Καθαρίζετε αποκλειστικά και μόνο ιατροτεχνολογικά εργαλεία, τα οποία δηλώνονται από τον εκάστοτε κατασκευαστή ως κατάλληλα για καθαρισμό σε πλυντήριο και λάβετε υπόψη σας τις ειδικές γι' αυτά υποδείξεις καθαρισμού. Ο καθαρισμός ιατροτεχνολογικών εργαλείων μιας χρήσης δεν επιτρέπεται.
- ▶ Η θραύση γυαλιού μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνους τραυματισμούς κατά την τοποθέτηση στη συσκευή των εξαρτημάτων και κατά την αφαίρεση τους από αυτή. Τα ιατροτεχνολογικά εργαλεία που εμφανίζουν θραύση δεν επιτρέπεται να καθαριστούν στη συσκευή καθαρισμού.

Ιατροτεχνολογικά προϊόντα

- ▶ Το χρησιμοποιούμενο πρόγραμμα καθαρισμού με θερμική απολύμανση και η εφαρμοζόμενη χημεία επεξεργασίας πρέπει κατά περίπτωση να προσαρμόζεται στις ιδιότητες του υλικού των ιατροτεχνολογικών εργαλείων.
- ▶ Το τελευταίο ξέβγαλμα θα πρέπει να γίνεται κατά το δυνατό με απιονισμένο νερό.
- ▶ Ελέγχετε το αποτέλεσμα καθαρισμού των ιατροτεχνολογικών εργαλείων με οπτικό έλεγχο. Επιπρόσθετα θα πρέπει το αποτέλεσμα καθαρισμού να ελέγχεται δειγματοληπτικά π.χ. εβδομαδιαίως με ελέγχους πρωτεϊνικής ανάλυσης.

Γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρίου

► Εφόσον απαιτείται το αποτέλεσμα καθαρισμού θα πρέπει να υποβάλλεται όχι μόνο σε οπτικό αλλά και σε ειδικό έλεγχο.

Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για βλάβες που προκύπτουν από λανθασμένη χρήση ή αμέλεια των υποδείξεων ασφαλείας.

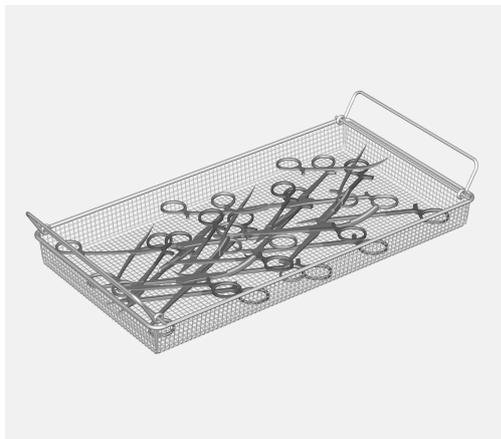
Διατηρείτε συνεχώς το φορτίο που καθορίζεται στα πλαίσια του ελέγχου εγκυρότητας.

Κατά τη φόρτωση και πριν από κάθε έναρξη προγράμματος ελέγχετε:

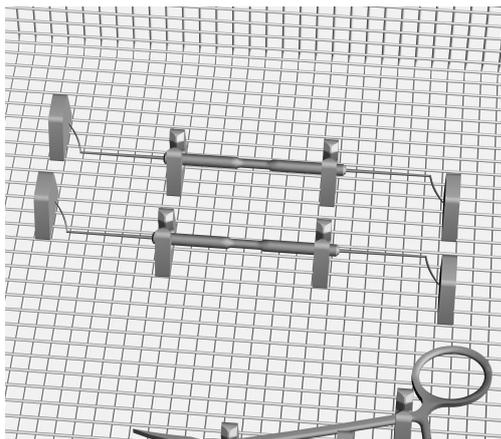
- Είναι σωστά συνδεδεμένο το τοποθετημένο κάνιστρο στην παροχή νερού της συσκευής καθαρισμού;
- Μπορεί να περιστρέφεται ελεύθερα ο βραχίονας ψεκασμού;
- Είναι τα ακροφύσια του βραχίονα ψεκασμού ελεύθερα, χωρίς μπλοκαρίσματα;

Ιατροτεχνολογικά προϊόντα

Φόρτωση δικτυωτών συρταριών



- Τα αρθρωτά εργαλεία πρέπει για την ελαχιστοποίηση των καλυπτόμενων επιφανειών να τοποθετούνται ανοιχτά στα δικτυωτά συρτάρια.



- Τα ελαφριά εργαλεία και τα μικρά εξαρτήματα τα οποία μπορεί εύκολα να σκορπίσουν λόγω της μηχανικής της πλύσης, μπορούν να ασφαλιστούν σε θήκες με σύστημα κλεισίματος όπως π.χ. το E 473/2 ή με υποδοχές σιλικόνης, όπως π.χ. τα E 476, E 477 και E 479. Για τη θήκη E 473/2 υπάρχουν μεμονωμένες οδηγίες χρήσης.

Κοίλα εργαλεία

Στο ειδικό συρόμενο κάνιστρο A 202 μπορούν να καθαριστούν έως και 6 κοίλα εργαλεία με σύνδεση Luer-Lock.

- Για αυτό αντικαταστήστε τις τυφλές βίδες στο σωλήνα παροχής νερού με σωλήνες σιλικόνης με αντάπτορες Luer Lock, όπως ο E 448.
- Συνδέετε τα εργαλεία με τους σωλήνες σιλικόνης και τοποθετείτε τα εργαλεία στο δικτυωτό συρτάρι στο πάνω επίπεδο του ειδικού κάνιστρου. Ασφαλίστε τα ελαφριά εργαλεία με υποδοχές σιλικόνης όπως οι E 476, E 477 και E 479.

Καθαρισμός κοίλων σκευών

- Τοποθετείτε τα κοίλα σκεύη όπως για παράδειγμα δοχεία ή νεφροειδή με το άνοιγμα προς τα κάτω. Ασφαλίστε τα ελαφρά δοχεία εφόσον απαιτείται με ένα δίχτυ κάλυψης, π.χ. με το A 810.
- Εφόσον απαιτείται, να χρησιμοποιείτε ειδικές θήκες για τον καθαρισμό των κοίλων σκευών. Θα βρείτε τις θήκες στη Miele.

Τα σκεύη δεν πρέπει να παρακωλύουν τον καθαρισμό άλλων εργαλείων και δεν πρέπει να περιστρέφονται λόγω της μηχανικής της πλύσης.

Αν τα κοίλα σκεύη τοποθετηθούν με το άνοιγμα προς τα πάνω, τότε οι ακτίνες του νερού εξαπλώνονται και αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά το αποτέλεσμα καθαρισμού.

Γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρίου

Ιατροτεχνολογικά εργαλεία με πλατύ λαιμό, π.χ. ποτήρια ζέσεως ή κωνικές φιάλες με πλατύ λαιμό μπορούν να καθαριστούν και να ξεβγαλθούν, εσωτερικά και εξωτερικά, με περιστρεφόμενους βραχίονες ψεκασμού.

- Τοποθετείτε τα βάζα με πλατύ λαιμό με το άνοιγμα προς τα κάτω.

Τα γυάλινα είδη εργαστηρίου δεν πρέπει να παρακωλύουν τον καθαρισμό άλλων ιατροτεχνολογικών εργαλείων και να μην περιστρέφονται εξαιτίας της μηχανικής της πλύσης. Ασφαλίζετε τα ελαφριά ιατροτεχνολογικά εργαλεία με δίχτυα κάλυψης όπως π.χ. το A 2 ή να τα καθαρίζετε σε δικτυωτά συρτάρια με σύστημα κλεισίματος.

Αν τα γυάλινα είδη εργαστηρίου τοποθετηθούν με το άνοιγμα προς τα πάνω, τότε οι ακτίνες του νερού εξαπλώνονται και αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά το αποτέλεσμα καθαρισμού.

- Να χρησιμοποιείτε εφόσον απαιτείται ειδικές θήκες για των καθαρισμό γυάλινων ειδών και σκευών εργαστηρίου. Στη Miele θα βρείτε διάφορες θήκες για διαφορετικά είδη ιατροτεχνολογικών εργαλείων. Στη συνέχεια θα βρείτε μερικά παραδείγματα.

Ποτήρια ζέσεως,
κωνικές φιάλες

Ο καθαρισμός ποτηριών ζέσεως και κωνικών φιαλών πραγματοποιείται σε δικτυωτά συρτάρια όπως π.χ. το E 142.

Μικρά εξαρτήματα

Να καθαρίζετε μικρά εξαρτήματα όπως τάπες, καπάκια, σπάτουλες, μαγνητικές ράβδους ανάμιξης κλπ., σε δικτυωτά συρτάρια με σύστημα κλεισίματος όπως π.χ. το E 146. Εναλλακτικά μπορείτε να συνδυάσετε και ένα δικτυωτό συρτάρι με ένα επαρκώς μεγάλο δίκτυ κάλυψης.

Τρυβλία μικροτιτλοδότσης και τρυβλία ανάλυσης αίματος

Για το μηχανικό καθαρισμό τρυβλίων μικροτιτλοδότσης και τρυβλίων ανάλυσης αίματος προβλέπεται η θήκη E 494.

Υποδείξεις για τρυβλία μικροτιτλοδότσης και ανάλυσης αίματος από πλαστικό:

Σε περίπτωση τρυβλίων μικροτιτλοδότσης/ανάλυσης αίματος από πλαστικό όπως πολυανθρακικό, πολυακρυλικό, πολυστυρένιο κλπ. θα πρέπει να λάβετε υπόψη τα εξής:

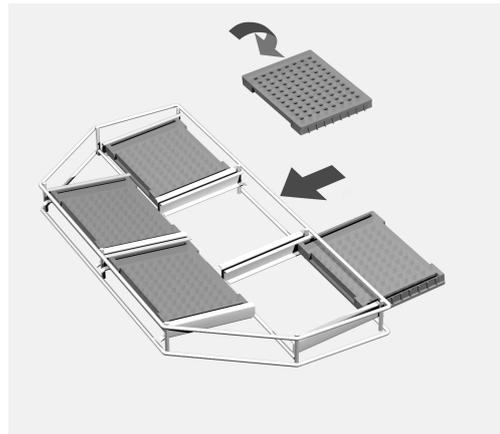
- Να χρησιμοποιείτε απορρυπαντικό με οξειδωτική δράση στη βάση του υποχλωριώδους ή του υπεροξειδίου του υδρογόνου.

⚠ Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται απορρυπαντικά και αντιαφριστικά που περιέχουν τασιενεργά και/ή έλαια σιλικόνης.

- Να χρησιμοποιείτε μέσα ουδετεροποίησης με βάση το κιτρικό οξύ.
- Να χρησιμοποιείτε ένα πρόγραμμα καθαρισμού με 1-2 κρύες προπλύσεις.
- Στα μπλοκ προγράμματος καθαρισμού και ξεβγάλματος η θερμοκρασία δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 55 °C.
- Μετά το πρόσθετο στέγνωμα τινάζετε τα κατάλοιπα νερού από τις κοιλότητες ή τις εσοχές και στη συνέχεια τα στεγνώνετε.
- Κατά το στέγνωμα στη συσκευή καθαρισμού πρέπει η θερμοκρασία να ανέρχεται στους 65 °C κατά το μέγιστο.
- Κατά το στέγνωμα στο ντουλάπι στεγνώματος θα πρέπει η θερμοκρασία να είναι ρυθμισμένη στους 55 °C στο μέγιστο.

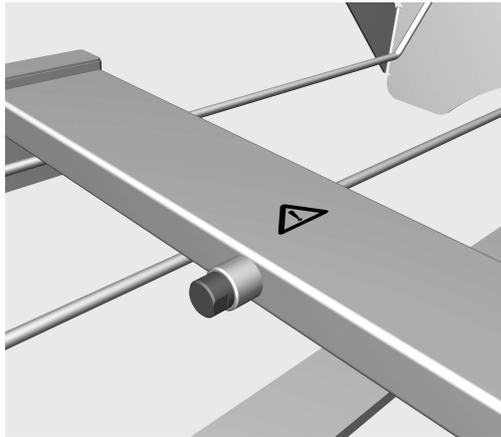
Λαμβάνετε υπόψη σας τις οδηγίες των κατασκευαστών των τρυβλίων μικροτιτλοδότσης ή ανάλυσης αίματος.

Τοποθέτηση τρυβλίων μικροτιτλοδότσης στη θήκη E 494



- Τοποθετείτε τα τρυβλία μικροτιτλοδότσης στα στηρίγματα της θήκης με τα ανοίγματα προς τα κάτω.
- Ανά επίπεδο μπορούν να τοποθετηθούν έως και δύο θήκες. Μη στοιβάζετε τις θήκες τη μία πάνω από την άλλη.

Πρόσβαση μέτρησης για μέτρηση πίεσης πλύσης



Στην πλευρά στο σωλήνα παροχής νερού για το βραχίονα ψεκασμού βρίσκεται η πρόσβαση για τη μέτρηση της πίεσης πλύσης. Στο πλαίσιο ελέγχων απόδοσης και επικυρώσεων κατά EN ISO 15883, στην είσοδο αυτή μπορεί να μετρηθεί η πίεση πλύσης.

- Αντικαταστήστε για τη μέτρηση της πίεσης πλύσης την τυφλή βίδα με έναν αντάπτορα Luer-Lock, π.χ. E 447.

Στην πρόσβαση μετρητή δεν επιτρέπεται να συνδεθούν σε καμία περίπτωση ιατροτεχνολογικά εργαλεία, διατάξεις πλύσης κλπ. Μετά τη μέτρηση πρέπει η πρόσβαση να κλείσει και πάλι με την τυφλή βίδα.

Útmutatások a leíráshoz	40
Célmeghatározás	41
Kérdések és műszaki problémák	41
Szállítási csomag	42
Utólag vásárolható tartozékok.....	42
Orvostechnikai eszközök.....	42
Laborüvegek és laboreszközök.....	42
A csomagolóanyag megsemmisítése	43
Biztonsági utasítások és figyelmeztetések	44
Orvostechnikai eszközök.....	44
Laborüvegek és laboreszközök.....	44
Alkalmazástechnika	45
A bepakolásnál és minden programstart előtt ellenőrizze:	45
Orvostechnikai eszközök.....	46
A szűrőtálak betöltése	46
Az üreges edények előkészítése	47
Laborüvegek és laboreszközök.....	48
Mikroszűrő és vérelemző lemezek	49
A öblítési nyomás mérésének mérési pontja.....	50

Figyelmeztetések

 Az ilyen módon megjelölt útmutatások a biztonságot érintő információkat tartalmaznak. Ezek a lehetséges személyi- és anyagi károokra figyelmeztetnek.
Gondosan olvassa át a figyelmeztetéseket és vegye figyelembe az ott megadott kezelési követelményeket és viselkedési szabályokat.

Útmutatások

Az útmutatások olyan információkat tartalmaznak, amelyekre különösen ügyelni kell.

Kiegészítő információk és megjegyzések

A kiegészítő információkat és megjegyzéseket egyszerű keret jelöli.

Kezelési lépések

Minden kezelési lépés előtt egy fekete négyzet található.

Példa:

■ Válasszon ki egy opciót a nyilak segítségével, és mentse el a beállítást az *OK* gombbal.

Kijelző

A kijelzőn megjelenő kifejezéseket egy különleges írásmód jelöli, amely a kijelző feliratának megfelelően néz ki.

Példa:

Menü Beállítások .

A kocsi segítségével gépileg újra-felkészíthető orvostechnikai eszközök, laborüvegek és laboreszközök készíthetők elő laborüvegekhez és laboreszközökhöz alkalmas Miele tisztító és fertőtlenítő automataokban. Ehhez vegye figyelembe a tisztító és fertőtlenítő automata használati útmutatóját, valamint az orvostechnikai eszközök, ill. a laborüvegek és laboreszközök gyártóinak információit.

A felső kosár A 103 akár 2 DIN-szitatálcát fogadhat, vagy különböző szitatálcákat és az orvostechnikai eszközök, laborüvegek és laboreszközök előkészítésére szolgáló betéteket lehet beletenni.

A kocsi A 202 és a felső kosár A 103 kombinációja lehetővé teszi akár 6 DIN-szitatálcá előkészítését.

Az orvostechnikai eszközöket ebben az esetben a Vario TD eszközök 6tálca programmal kell előkészíteni.

A laborüvegek és laboreszközök előkészítéséhez a Injektor Plus programra van szükség.

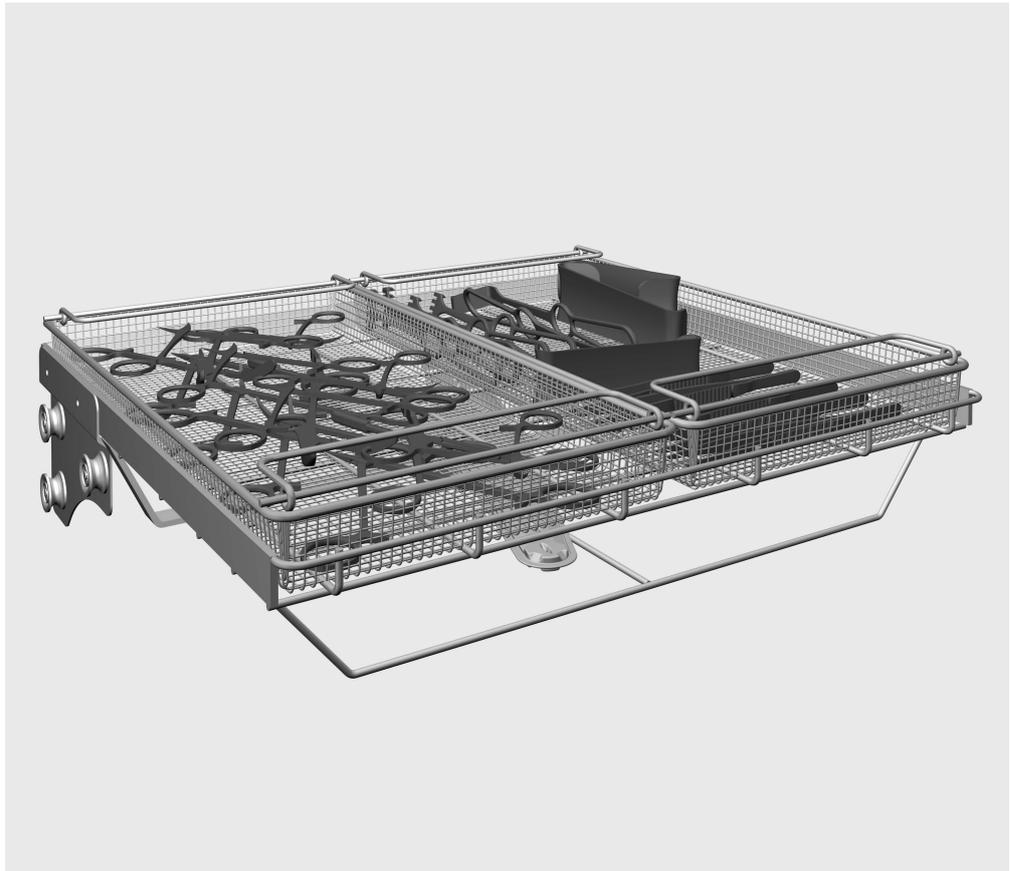
A felső kosár az alábbi tisztító automataokban használható:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8592
- PG 8593

A használati útmutató további részében a tisztító és fertőtlenítő automata tisztító automataként van megnevezve. Az többször használható orvostechnikai eszközök, valamint laborüvegek és tisztítandó eszközök ebben a használati útmutatóban általánosan tisztítandó eszközként vannak megjelölve, ha a felkészítendő orvostechnikai eszközök nincsenek pontosabban definiálva.

Kérdések és műszaki problémák

Kérdések vagy műszaki problémák esetén forduljon a Mieléhez. A kapcsolati adatokat megtalálja a tisztító automatája használati útmutatójának hátoldalán, vagy a www.miele-professional.com weboldalon.



- Felső kosár A 103, magasság 133 mm, szélesség 528 mm, mélység 528 mm,
Berakodási magasság: 95 mm.
- szórókar mágnesekkel a szórókar felügyelet számára.

Utólag vásárolható tartozékok

További tartozékok opcionálisan kaphatók a Mielénél, pl.:

- E 142, DIN-szűrőtál 5 mm-es hálósztással és 2 elforgatható hordozó fogantyúval, magasság 45/55 mm, szélesség 255 mm, mélység 480 mm
- E 146, DIN-szűrőtál fedéllel elforgatható hordozó fogantyúval, magasság 55 mm, szélesség 150 mm, mélység 255 mm

Orvostechnikai eszközök

- E 473/2, szita fedéllel apró tárgyak számára, magasság 85 mm, szélesség 60 mm, mélység 60 mm
- E 476, 50 fogadó keret Ø 4 - 8 mm-es mikro-műszerek számára, alkalmazható 5 mm-es hálósztású szűrőtálakban
- E 477, 20 ütköző mikro-műszerek számára, alkalmazható 5 mm-es hálósztású szűrőtálakban
- E 479, 50 fogadó keret Ø 4 mm-es mikro-műszerek számára, alkalmazható 5 mm-es hálósztású szűrőtálakban

Laborüvegek és laboreszközök

- E 494, betét 5 mikroszűrő lemez ömlesztett fogadására, magasság 35 mm, szélesség 205 mm, mélység 440 mm.

A csomagolóanyag megsemmisítése

A csomagolás megóvja a készüléket a szállítási sérülésektől. A csomagolóanyagokat környezetvédelmi és hulladékkezelés-technikai szempontok alapján választották ki, így azok újrahasznosíthatók.

A csomagolásnak az anyagkörforgásba való visszavezetése nyersanyagot takarít meg és csökkenti a keletkező hulladék mennyiségét. Szakkereskedője visszaveszi a csomagolást.

Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót a felső kosár használata előtt. Ezáltal védi önmagát, és elkerüli a felső kosár károsodását .

Gondosan őrizze meg a használati útmutatót.

 Feltétlenül vegye figyelembe a tisztítóautomata használati útmutatóját, különösen az abban található biztonsági útmutatásokat és figyelmeztetéseket.

► A felső kosár kizárólag a használati útmutatóban megnevezett alkalmazási területekre van engedélyezve. Az alkotóelemeket, mint pl. a fűvókákat, csak Miele tartozékokra, vagy eredeti alkatrészekre szabad kicserélni. Semmilyen más használat, átépítés vagy változtatás nem engedélyezett, és esetleg veszélyes lehet.

A Miele nem felel azokért a károkért, amelyeket a nem rendeltetésszerű használat vagy a hibás kezelés okozott.

► Naponta ellenőrizze az összes kocsit, kosarat, modult és betétet a tisztító automata használati útmutatójának "Karbantartási intézkedések" fejezetében megadottak szerint.

► Kizárólag olyan eszközöket készítsen fel, amelyeket a mindenkori gyártó újrafelkészíthetőnek nyilvánított, és vegye figyelembe a specifikus felkészítési útmutatásokat.

Az egyszer használatos anyagok felkészítése nem engedélyezett.

► A be- és kizárás során az üvegtörés veszélyes sérülésekhez vezethet. Törött mosogatni valót a tisztító automatában nem szabad előkészíteni.

Orvostechnikai eszközök

► Az alkalmazott előkészítési programot a termikus fertőtlenítéssel és az alkalmazott folyamatvegyszert adott esetben az előkészíteni valók anyagminőségéhez kell illeszteni.

► Az utolsó öblítés lehetőség szerint sómentesített vízzel történjen.

► Ellenőrizze az elmosogatott eszköz tisztítási eredményét szemkontrollal. Kiegészítőleg a tisztítási eredményt szűrőpróbaszerűen, pl. hente fehérjeanalitikus vizsgálatokkal ellenőrizni kell.

Laborüvegek és laboreszközök

► A felkészítési eredményt adott esetben különleges, nem csak vizuális ellenőrzésnek kell alávetni.

A Miele nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyek a biztonsági előírások és figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása miatt keletkeztek.

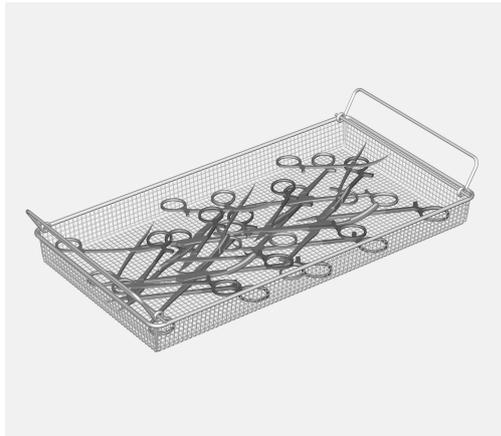
Mindig tartsa be a validálás keretében megállapított behelyezési mintát.

A bepakolásnál és minden programstart előtt ellenőrizze:

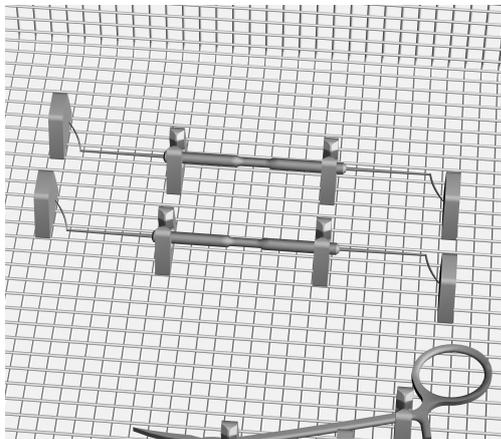
- A betolt kocsi helyesen van csatlakoztatva a tisztító automata vízellátására?
- A szórókar szabadon tud forogni?
- Nincsenek a mosogatókar fúvókák eltömődve?

Orvostechnikai eszközök

A szűrőtálak betöltése



- A csuklós műszereket az eltakart felületek minimalizálása érdekében nyitva kell a szűrőtálakba helyezni.



- A könnyű műszereket és a kis alkatrészeket, amiket a öblítő mechanika ide-oda dobálhat, zárható betétekben, mint pl. a E 473/2, vagy szilikonfogadókban, mint pl. a E 476, E 477 és a E 479 lehet biztosítani. A E 473/2 betéthez saját használati utasítás van mellékelve.

Üreges testű műszerek

A A 202 kocsiban akár 6 üreges testű műszer készíthető elő Luer-Lock-csatlakozóval.

- Ehhez cserélje ki a vakdugókat a vízbevezető csöveken Luer-Lock-adapteres szilikon tömlőkre, mint a E 448.
- Kösse össze a műszereket a szilikon tömlőkkel és fektesse őket egy szitatálcába a felső kocsiszinten. Biztosítsa a könnyű műszereket szilikon rögzítővel, mint a E 476, E 477 és a E 479.

Az üreges edények előkészítése

- Az üreges edényeket, mint a poharak, vesetálak a nyílásukkal lefelé kell behelyezni. A könnyű edényeket adott esetben egy takaró hálósval kell biztosítani, mint pl. a A 810.
- Adott esetben speciális betéteket használjon az üreges edények előkészítéséhez. A betéteket a Mielénél kaphatja meg.

Az edények más műszerek előkészítését nem akadályozhatják és azokat az öblítő mechanika nem fordíthatja fel.

Ha az üreges edényeket befogadóan, a nyílásukkal felfelé teszi be, az a mosóvíz továbbhurcolását eredményezi, ami az előkészítési eredményt befolyásolhatja.

Laborüvegek és laboreszközök

A bő nyakú tisztítandó eszközöket, pl. a főzőpoharakat, vagy a bő nyakú Erlenmeyer-lombikokat a forgó szóró karokkal belül és kívül tisztíthatók és öblíthetők.

- A bő nyakú üvegeket a nyílással lefelé kell behelyezni.

A laborüvegek nem akadályozhatják más tisztítandó eszközök előkészítését és nem boríthatja fel őket az öblítő mechanika. Biztosítsa a könnyű tisztítandó eszközöket takaróhálókkal, mint pl. a A 2, vagy készítse elő őket zárható szitatálcákban.

Ha a laborüvegek befogadóan, a nyílásukkal felfelé teszi be, az a mosóvíz továbbhurcolását eredményezi, ami az előkészítési eredményt befolyásolhatja.

- Adott esetben speciális betéteket használjon a laborüvegek és laboreszközök előkészítéséhez. Különböző betéteket szerezhet be a Mielénél különböző jellegű tisztítandó eszközök számára.

A következőkben néhány példa.

Főzőpoharak, bő
nyakú Erlenmeyer-
lombikok
Kis eszközök

A főzőpoharak és bő nyakú Erlenmeyer-lombikok előkészítése szitatálcákban történik, mint pl. a E 142.

Készítse elő az olyan kis eszközöket, mint a dugók, fedelek, spatulák, mágneses keverőpálcák, stb. zárható szitatálcákban, mint pl. a E 146. Alternatívaként egy szitatálcát kielégítő méretű takaróhálóval is kombinálhat.

Mikroszűrő és vérelemző lemezek

A mikroszűrő és vérelemző lemezek gép előkészítésére a E 494 betét van tervezve.

Útmutatások a műanyag mikroszűrő és vérelemző lemezekhez:

A műanyagból, mint polikarbonát, poliakrilát, polisztirol, stb. készült mikroszűrő és vérelemző lemezek esetében figyelembe kell venni:

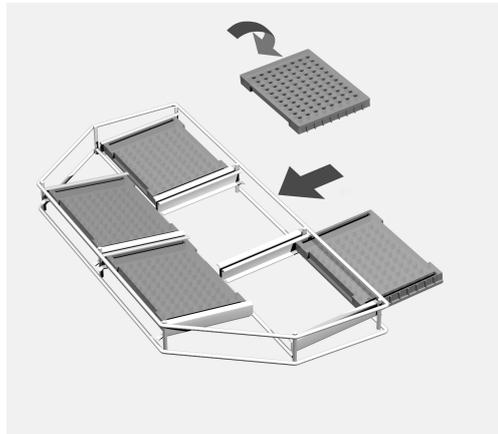
- Hipó, vagy hidrogén-peroxid alapú, oxidáló hatású tisztítószeret használjon.

⚠ Nem szabad tenzid-, vagy szilikonolaj-tartalmú tisztítószereket és habzásgátló szereket használni.

- Citromsav alapú semlegesítőszereket használjon.
- 1 - 2 hideg öblítéses tisztító programot használjon.
- A tisztítás és öblítés programblokkokban a hőmérséklet az 55 °C-t ne lépje túl.
- Az utóöblítést követően a rátapadó vizet az üregekből, ill. hullámokból manuálisan ki kell csapni, csak utána szárítani.
- A tisztító automatában a szárítás során a hőmérséklet legfeljebb 65 °C legyen.
- A szárítószelekrényben történő szárítás során a hőmérsékletet legfeljebb 55 °C-ra kell beállítani.

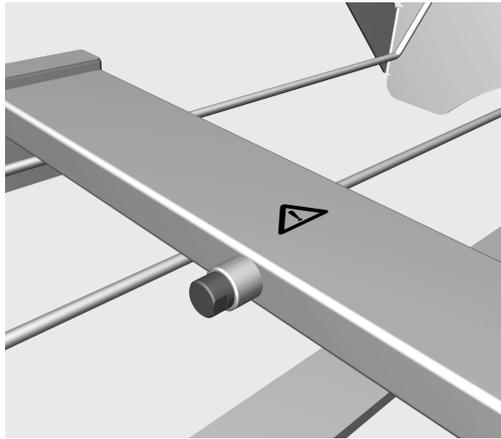
Vegye figyelembe ezenkívül a mikroszűrő és vérelemző lemezek gyártóinak adatait.

A mikroszűrő lemezeket a E 494 betétbe kell behelyezni.



- A mikroszűrő lemezeket a nyílásokkal lefelé kell a betét tartóiba betolni.
- Szintenként két betétet lehet elhelyezni. Ne halmozza egymásra a betéteket.

A öblítési nyomás mérésének mérési pontja



A vízbevezető csőben oldalt található a szórókar számára a mérési pont az öblítési nyomás méréséhez. Az EN ISO 15883 szerinti teljesítmény ellenőrzések és validálások keretében ennél a mérési pontnál lehet az öblítési nyomást mérni.

- Az öblítési nyomás mérése számára cserélje ki a vakdugót egy Luer-Lock adapterre, mint pl. a E 447.

A mérési pontra semmilyen körülmények között nem szabad tisztítandó eszközöket, öblítő készülékeket, stb. csatlakoztatni. A mérés után a mérési pontot egy vakdugóval újra le kell zárni.

本取扱説明書への注意事項	52
使用目的	53
質問および技術的な問題.....	53
供給される品目	54
オプション付属品	54
医療機器.....	54
研究室用ガラス器具および研究室用器具.....	54
梱包材の処理	55
警告および安全の指示.....	56
医療機器	56
研究室用ガラス器具および研究室用器具.....	56
アプリケーション分野.....	57
機器への搭載前およびプログラム開始前.....	57
医療機器	57
メッシュトレイの搭載	57
中空容器の処理.....	59
研究室用ガラス器具および研究室用器具.....	60
マイクロタイタープレートおよび血液分析プレート	61
水圧測定用テストポイント	62

重要な警告

 安全のため、重要な情報は、濃いフレームボックスに入れ、警告マークで強調されています。この注意は、人体の怪我または器物破損の潜在的危険に対する警告です。これらの警告を注意深く読み、説明されている手続き上の指示および実施基準を厳守して下さい。

注意

厳守しなければならない特に重要な情報は、濃いフレームボックスで強調されています。

追加情報とコメント

追加的情報およびコメントは、シンプルなフレームに入っています。

操作手順

操作手順は黒い四角で箇条書きになっています。

例：

- 矢印ボタンを使ってオプションを選択し、OKで選択したものを保存します。

ディスプレイ

特定の機能は、ディスプレイに機能として使用されるのと同じフォントを使用して、ディスプレイメッセージに表示されます。

例：

設定  メニュー

本製品をミーレの洗浄消毒機内で使用することにより、再使用可能な医療機器、研究室用ガラス器具、および研究室用器具を再処理することができます。機械による再処理方法については、お使いの洗浄消毒機、および再処理する医療機器、ガラス器具やその他の器具のメーカーによる説明書の手順に従って下さい。

A 103 上段バスケットでは、最大2つまでのDINメッシュトレイを収容し、または医療機器、研究室用ガラス器具、研究室用器具を処理する様々なメッシュトレイやインサートを搭載することができます。

A 202 ワゴンでは、A 103 上段バスケットと組み合わせることで、最大6つまでのDINメッシュトレイを同時に処理できます。この場合、医療機器は Vario TD Inst 6trays プログラムを使って処理されなければなりません。

研究室用ガラス器具や研究室用器具の再処理には、Injector plus プログラムが必要となります。

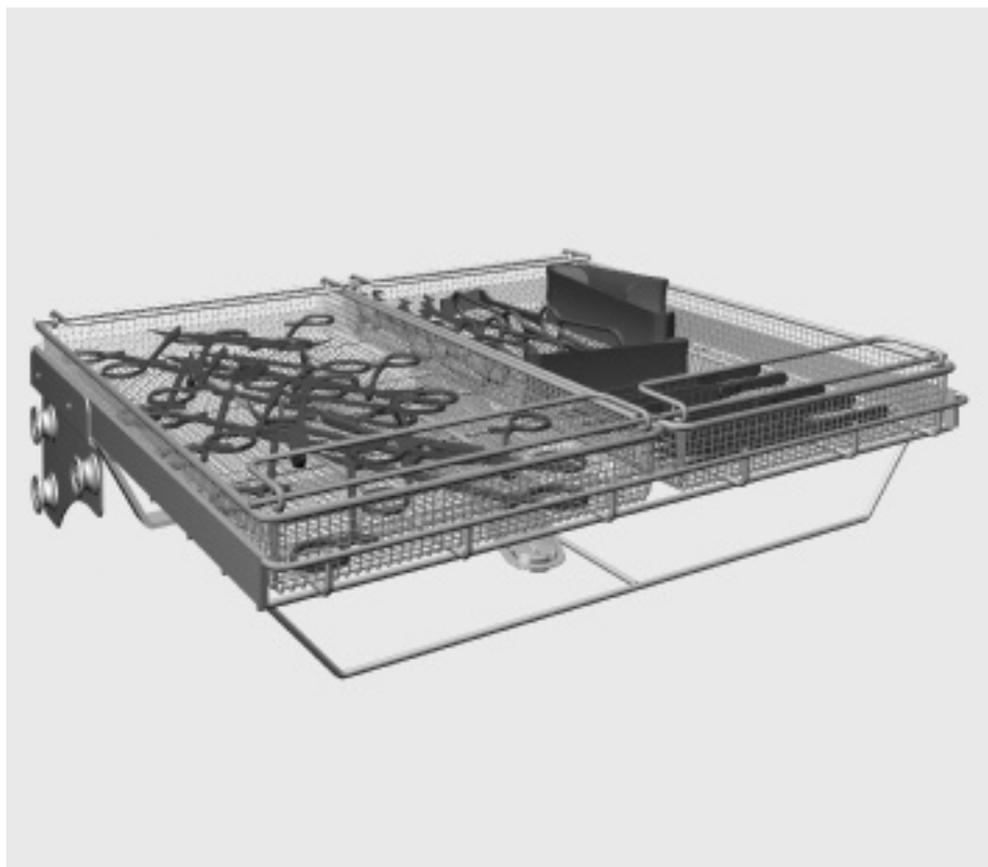
この上段バスケットは、以下の洗浄消毒機で使用できます。

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8592
- PG 8593

再処理される医療機器、研究室用ガラス器具、および研究室用器具は、より厳密に規定されていない場合は、ウォッシュロードと見なされます。

質問および技術的な問題

相談なされたい質問事項や技術的な問題がある場合は、ご購入先までお問い合わせ下さい。



- A 103 上段バスケット
(高さ 133 mm、幅 528 mm、奥行き 528 mm)
垂直方向の間隙：95 mm
- スプレーアーム感知用のスプレーアームマグネット付き

オプション付属品

以下およびその他の付属品をミーレから入手できます。

- E 142: 5 mm グリッドと2つのヒンジ型ハンドルの付いたDINメッシュトレイ (高さ 45/55 mm、幅 255 mm、奥行き 480 mm)
- E 146: 蓋とヒンジ型ハンドルの付いたメッシュトレイ
(高さ 55 mm、幅 150 mm、奥行き 255 mm)

医療機器

- E 473/1: 小型器具用の蓋付きメッシュトレイ
(高さ 85 mm、幅 60 mm、奥行き 60 mm)
- E 476: 5 mm グリッドのメッシュトレイで使用する、 $\varnothing 4 \sim 8$ mm の超小型器具用ホルダー x 50 個
- E 477: 5 mm グリッドのメッシュトレイで使用する、超小型器具用ホルダー x 20 個
- E 479: 5 mm グリッドのメッシュトレイで使用する、 $\varnothing 4$ mm の超小型器具用ホルダー x 50 個

研究室用ガラス器具 および研究室用器具

- E 494: 5 個のばらの状態のマイクロタイタープレート用インサート (高さ 35 mm、幅 205 mm、奥行き 440 mm)

梱包材の処理

梱包材は輸送中のダメージから製品を保護できるよう作られています。梱包材には環境にやさしい材料が使われているため、リサイクルするようにして下さい。

梱包材をリサイクルすることで製造工程における原材料の使用を削減し、ごみ処理施設への廃棄量を減らすことができます。

上段バスケットへの故障や損傷のリスクを避けるため、ご使用前には本説明書をよくお読み下さい。
本取扱説明書は、常にユーザーが閲覧できる安全な場所に保管して下さい。

 お使いの洗浄消毒機の取扱説明書も必ずお読みになり、警告および安全の指示に関する項目には特に注意して確認して下さい。

- この上段バスケットは取扱説明書で定義されているアプリケーション分野での使用に限定されます。インジェクターノズルのような部品は、ミーレの付属品または純正部品のみと交換して下さい。その他のアプリケーション、修正や変更は認められず、危険となる可能性があります。
認められていない使用方法や不正な使用によって生じた損害について、ミーレは責任を負いかねます。
- 全てのワゴン、バスケット、モジュールおよびインサートを、お使いの洗浄消毒機の取扱説明書にある「メンテナンス」セクションの内容に従って、日々の検査を行って下さい。
- メーカーにより機械処理に適切であると明示されている器具のみ処理することができます。メーカーによる再処理に関する手順を厳守しなければなりません。使い捨て器具は、洗浄のために機器に入れてはなりません。
- 破損したガラスは、搭載や荷卸しの際に重大な怪我を招くことがあります。破損したガラスアイテムは、本機内で処理してはなりません。

医療機器

- 使用する処理プログラムに熱消毒が含まれ、ウォッシュロードの原料品質に適していなければなりません。
- 使用可能な場合は、常に脱塩水を使って後すすぎを行って下さい。
- 洗浄結果の確認は目視チェックで行わなければなりません。毎週、またはランダムなサンプリングベースで、追加のタンパク分析チェックを行います。

研究室用ガラス器具および研究室用器具

- 必要に応じて、再処理結果を目視チェックのみでなく、適切な試験手法を使用して確認しなければなりません。

この安全上の注意を守らなかったことにより生じた損害について、ミーレは責任を負いかねます。

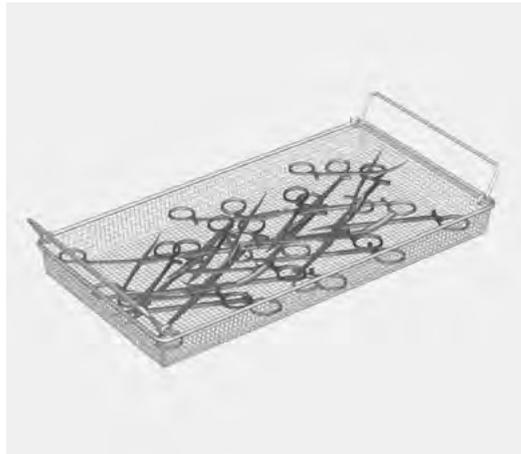
バリデーションの目的で、必ずテンプレート上の搭載手順に従って下さい。

機器への搭載前およびプログラム開始前

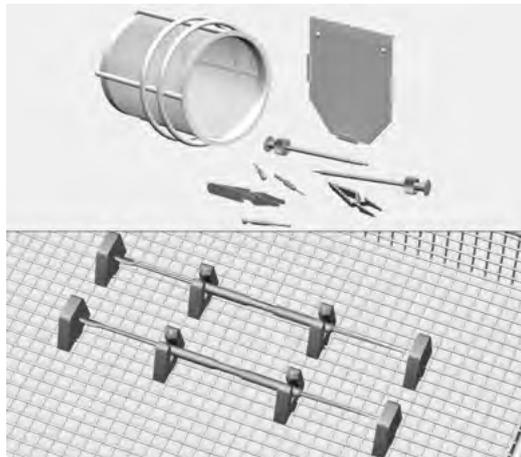
- バasketが洗浄消毒機の給水口に正しく接続されていることを確認します。
- スプレーアームが十分に回転することを確認します。
- スプレーアームのジェットに障害物がないことを確認します。

医療機器

メッシュトレイ の搭載



- ヒンジの付いた器具は開き、器具の表面が再処理中に隠れてしまうリスクを最小限にします。



- 軽量の器具やその他の小さなアイテムが再処理中に動いてしまわないよう、E 473/1 などの閉めることができるインサートへ入れるか、または E 476、E 477、および E 479 のようなシリコンホルダーで固定します。

中空器具

ルアーロックコネクターを使用して、A 202 ワゴンでは最大 6 個までの中空器具を再処理できます。

- これを行うには、配水管にあるブラインドストッパーを、E 448 などのルアーロックアダプターの付いたシリコンホースと交換します。
- 器具をシリコンホースに接続し、ワゴンの上段にあるメッシュトレイへ置きます。軽量の器具は、E 476、E 477、E 479 などのシリコンホルダーで固定します。

中空容器の処理

- ビーカーや膿盆などの中空容器は開いている側を下向きにして搭載しなければなりません。
- 中空容器の処理に必要な場合、特別なインサートをミーレから入手することができます。

このような容器は他の器具の処理を妨げてはならず、処理中の水圧で倒れないように固定されなければなりません。

容器の開いている側が上向きになっていると、洗浄溶液が中に溜まってしまうことがあります。洗浄消毒機内でこぼれてしまい、洗浄結果が損なわれることがあります。

研究室用ガラス器具および研究室用器具

ガラス製ビーカーや三角フラスコなど、口径の大きな器具は回転するスプレーアームを使って、内側および外側を洗浄し、すすぐことができます。

■ 広口フラスコは開いている側を下方向へ向けて置きます。

研究室用ガラス器具は他の器具の再処理を妨げてはならず、プログラム中の水圧で倒れないようにしなければなりません。軽量の器具は A 2 のようなカバーネットで固定するか、または蓋付きのメッシュトレイで再処理します。

研究室用ガラス器具の開いている側が上向きになっていると、洗浄溶液が中に溜まってしまうことがあります。洗浄消毒機内でこぼれてしまい、洗浄結果が損なわれることがあります。

■ 必要に応じて特別なインサートを使用して、研究室用ガラス器具や研究室用器具を再処理します。様々なタイプの器具に使用できる以下のようなインサートをミーレから入手することができます：

ガラス製ビーカー、
広口三角フラスコ、
小型器具

ガラス製ビーカーおよび広口三角フラスコは E 142 のようなメッシュトレイで処理します。

ストッパー、蓋、スパチュラ、磁気性かき混ぜ棒などの小型の器具は、E 146 などの蓋付きのメッシュトレイで再処理します。あるいは、メッシュトレイと十分なサイズのカバーネットを使用することもできます。

マイクロタイタープレートおよび血液分析プレート

E 494 インサートは、マイクロタイタープレートおよび血液分析プレートの機械処理用に作られています。

プラスチック製のマイクロタイタープレートおよび血液分析プレート：

ポリカーボネート、ポリアクリル、ポリスチレンなどの原料で作られているマイクロタイタープレートや血液分析プレートでは、以下に注意して下さい。

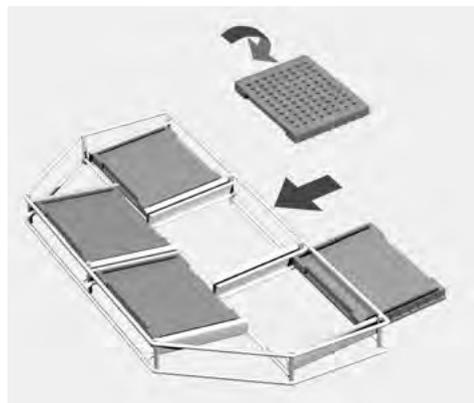
- 次亜塩素酸塩（エステル）または過酸化水素の酸化特性を持つ洗浄剤を使用する。

⚠ 界面活性剤やシリコン油を含んでいる洗浄剤や泡止め剤を使用しないで下さい。

- クエン酸ベースの中和剤を使用します。
- 1～2回の低温予備すすぎを含む洗浄プログラムを選択します。
- 洗浄およびすすぎブロックでの温度が 55 °C を超えてはなりません。
- 後すすぎの後、乾燥させる前に、へこみやくぼみに残っている水を手で傾けて外に出します。
- 洗浄消毒機内で乾燥させる場合、温度は 65 °C を超えてはなりません。
- 乾燥キャビネット内で乾燥させる場合、温度は 55 °C を超えてはなりません。

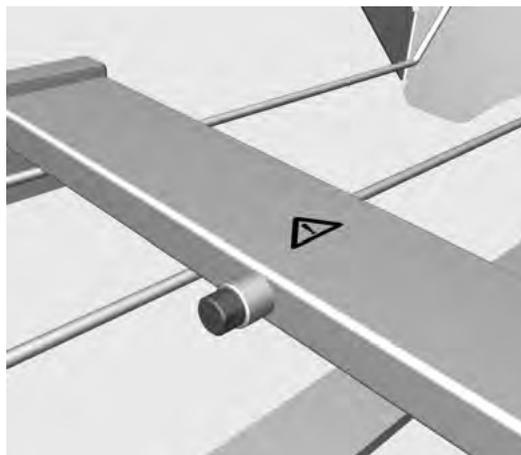
マイクロタイタープレートや血液分析プレートのメーカーによる手順も必ず従って下さい。

E 494 インサートでのマイクロタイタープレートの配置



- 開いている側を下方向へ向けた状態で、マイクロタイタープレートをインサートホルダーへ差し込みます。
- 各段に、最大 2 つまでのインサートを使用できます。インサートをお互いの上に積み重ねないで下さい。

水圧測定用テストポイント



性能確認および EN ISO 15883 に準拠したバリデーション用の水圧測定に使用するテストポイントは、スプレーアーム用配水管の側面にあります。

■ 水圧を測定するには、ブラインドストッパーを E 447 のようなルーアロックアダプターと交換します。

いかなる場合においても、ウォッシュロードアイテムや固定具などを測定ポイントへ接続してはなりません。測定後、ブラインドストッパーでアクセスポイントを再度封鎖する必要があります。

Wskazówki dotyczące instrukcji	64
Przeznaczenie	65
Pytania i problemy techniczne	65
Zawartość zestawu	66
Wyposażenie dodatkowe	66
Produkty medyczne.....	66
Szkło i utensylia laboratoryjne	66
Utylizacja opakowania transportowego	67
Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia	68
Produkty medyczne.....	68
Szkło i utensylia laboratoryjne	68
Technika zastosowań	69
Skontrolować przy załadunku i przed każdym startem programu:	69
Produkty medyczne.....	70
Załadunek tac siatkowych.....	70
Przygotowanie naczyń	71
Szkło i utensylia laboratoryjne	72
Płytki mikromianowe i płytki analityczne	73
Dostęp pomiarowy dla pomiaru ciśnienia myjącego.....	74

Ostrzeżenia

 Ostrzeżenia zawierają informacje dotyczące bezpieczeństwa. Ostrzegają one przed możliwymi szkodami rzeczowymi i osobowymi.

Ostrzeżenia należy starannie przeczytać i przestrzegać podanych w nich wymagań i zasad dotyczących postępowania.

Wskazówki

Wskazówki zawierają informacje, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

Informacje dodatkowe i uwagi

Informacje dodatkowe i uwagi są oznaczone przez zwykłą ramkę.

Działania

Każde działanie jest poprzedzone czarnym kwadratem.

Przykład:

- Wybrać opcję przyciskami strzałek i zapamiętać ustawienie za pomocą OK.

Wyświetlacz

Komunikaty pokazywane na wyświetlaczu są oznaczone szczególnym krojem pisma, przypominającym czcionkę na wyświetlaczu.

Przykład:

Menu Ustawienia .

Za pomocą tego kosza w automacie myjąco-dezynfekującym Miele można przygotowywać maszynowo produkty medyczne wielorazowego użytku, szkło i utensylia laboratoryjne. Należy przy tym również przestrzegać instrukcji użytkowania automatu myjąco-dezynfekującego oraz informacji producenta produktów medycznych ew. szkła i utensyliów laboratoryjnych.

Kosz górny A 103 może pomieścić do 2 tac siatkowych DIN lub różne tace siatkowe i wkłady do przygotowywania produktów medycznych wielorazowego użytku, szkła laboratoryjnego i utensyliów laboratoryjnych.

Zestaw składający się z wózka A 202 i kosza górnego A 103 umożliwia równoczesne przygotowywanie nawet do 6 tac siatkowych DIN. W takim przypadku produkty medyczne muszą być przygotowywane za pomocą programu Vario TD Instr 6 sit.

Do przygotowywania szkła laboratoryjnego i utensyliów laboratoryjnych wymagany jest program Iniektor Plus.

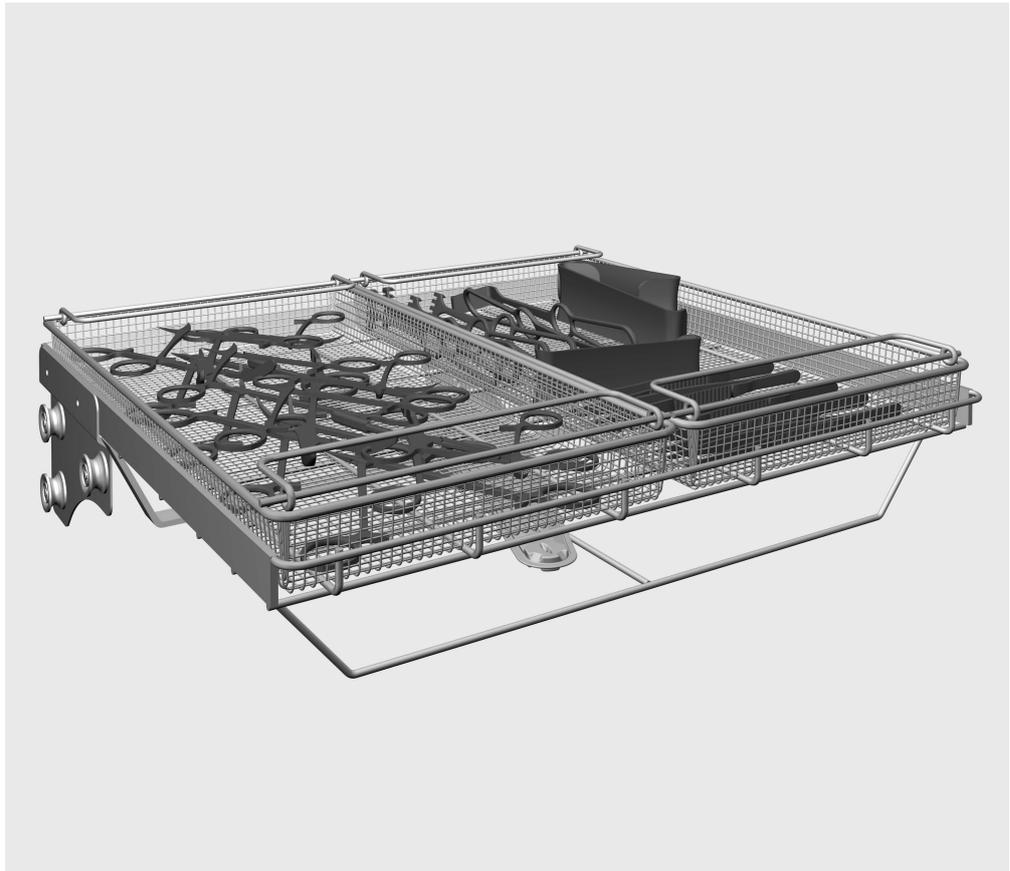
Kosz górny można stosować w następujących automatach myjących:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8592
- PG 8593

W dalszej części tej instrukcji użytkowania automat myjąco-dezynfekujący jest opisywany jako automat myjący. Produkty medyczne wielorazowego użytku oraz szkło laboratoryjne i utensylia laboratoryjne są opisywane ogólnym pojęciem ładunku, gdy przygotowywane przedmioty nie są bliżej zdefiniowane.

Pytania i problemy techniczne

W razie pytań lub problemów technicznych proszę się zwrócić do Miele. Dane kontaktowe znajdują się na okładce instrukcji użytkowania myjni lub na stronie www.miele-professional.com.



- Kosz górny A 103, wysokość 133 mm, szerokość 528 mm, głębokość 528 mm, wysokość załadunku: 95 mm,
- z magnesami w ramionach spryskujących do kontroli ramion spryskujących.

Wyposażenie dodatkowe

Dalsze wyposażenie jest opcjonalnie do nabycia w Miele, np.:

- E 142, taca siatkowa DIN z oczkami 5 mm i 2 rozkładanymi uchwytami do przenoszenia, wysokość 45/55 mm, szerokość 255 mm, głębokość 480 mm
- E 146, taca siatkowa z pokrywką i rozkładanymi uchwytami do przenoszenia, wysokość 55 mm, szerokość 150 mm, głębokość 255 mm

Produkty medyczne

- E 473/2, sito z pokrywą na drobiazgi, wysokość 85 mm, szerokość 60 mm, głębokość 60 mm
- E 476, 50 uchwytów na mikroinstrumenty Ø 4 do 8 mm, do zastosowania w tacach siatkowych z oczkami 5 mm
- E 477, 20 podstawek na mikroinstrumenty, do zastosowania w tacach siatkowych z oczkami 5 mm
- E 479, 50 uchwytów na mikroinstrumenty Ø 4 mm, do zastosowania w tacach siatkowych z oczkami 5 mm

Szkło i utensylia laboratoryjne

- E 494, wkład do luźnego umieszczenia 5 płytek mikromianowych, wysokość 35 mm, szerokość 205 mm, głębokość 440 mm.

Utylizacja opakowania transportowego

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. Materiały, z których wykonano opakowanie zostały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska i techniki utylizacji i dlatego nadają się do ponownego wykorzystania.

Zwrot opakowań do obiegu materiałowego pozwala na zaoszczędzenie surowców i zmniejsza nagromadzenie odpadów.

Proszę uważnie przeczytać instrukcję użytkowania przed rozpoczęciem użytkowania tego kosza górnego. Dzięki temu można uniknąć zagrożeń i uszkodzeń kosza górnego.
Proszę zachować instrukcję do dalszego wykorzystania.

 Proszę koniecznie przeczytać instrukcję użytkowania myjni, w szczególności zawarte w niej wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia.

- ▶ Kosz górny jest dopuszczony wyłącznie do obszarów zastosowań określonych w instrukcji użytkowania. Komponenty, takie jak np. dysze, mogą zostać zastąpione wyłącznie przez wyposażenie Miele lub oryginalne części zamienne. Każde inne zastosowanie, przebudowy i zmiany są niedopuszczalne i potencjalnie niebezpieczne. Miele nie odpowiada za szkody, które zostaną spowodowane przez użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem lub nieprawidłową obsługę.
- ▶ Skontrolować codziennie wszystkie wózki, kosze, moduły i wkłady zgodnie z instrukcjami w rozdziale "Czynności serwisowe" w instrukcji użytkowania myjni.
- ▶ Przygotowywać wyłącznie ładunek, który został zadeklarowany przez swojego producenta jako przeznaczony do wielorazowego przygotowywania maszynowego i przestrzegać specyficznych wskazań producenta dotyczących przygotowania. Nie jest dozwolone przygotowywanie materiałów jednorazowych.
- ▶ Odłamki szkła mogą doprowadzić do niebezpiecznych zranień przy załadunku i rozładunku. Ładunek z odłamkami szkła nie może być przygotowywany w myjni.

Produkty medyczne

- ▶ Zastosowany program przygotowywania z dezynfekcją termiczną i zastosowaną chemią procesową musi być w danym przypadku dostosowany do jakości materiałowej ładunku.
- ▶ Ostatnie płukanie w miarę możliwości powinno zostać przeprowadzone wodą odmineralizowaną.
- ▶ Skontrolować rezultat czyszczenia ładunku za pomocą kontroli wzrokowej. Dodatkowo należy przeprowadzać wyrywkową kontrolę rezultatu czyszczenia, np. raz w tygodniu, przy wykorzystaniu analitycznych testów proteinowych.

Szkło i utensylia laboratoryjne

- ▶ W razie potrzeby efekt przygotowywania należy poddać szczególnej, nie tylko wzrokowej, kontroli.

Miele nie odpowiada za szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania wskazań bezpieczeństwa i ostrzeżeń.

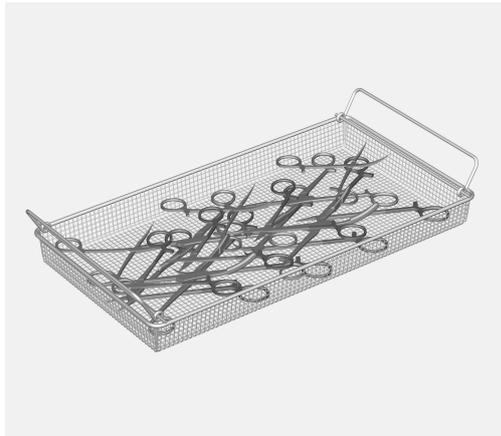
Należy bezwzględnie zachować wzory załadunkowe ustalone w ramach walidacji.

Skontrolować przy załadunku i przed każdym startem programu:

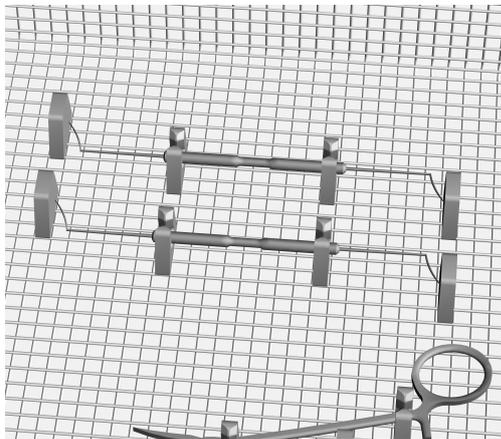
- Czy wsunięty kosz jest prawidłowo podłączony do doprowadzenia wody automatu myjącego?
- Czy ramię spryskujące może się swobodnie obracać?
- Czy dysze ramion spryskujących nie są pozatykane?

Produkty medyczne

Załadunek tac siatkowych



- Instrumenty przegubowe, w celu zminimalizowania zakrytych powierzchni, muszą być wkładane do tac siatkowych w stanie rozłożonym.



- Lekkie instrumenty i drobne elementy, które mogłyby zostać łatwo porwane podczas mycia, należy umieścić w zamykanym wkładzie, jak np. E 473/2 lub zabezpieczyć za pomocą uchwytów silikonowych, jak np. E 476, E 477 i E 479. Do wkładu E 473/2 jest dołączona oddzielna instrukcja użytkowania.

Instrumenty z pustką

W wózku A 202 można przygotowywać do 6 instrumentów z pustką, wykorzystując przyłącze luer-lock.

- W tym celu należy zastąpić ślepe śruby na rurce doprowadzającej wodę węzami silikonowymi z adapterami luer-lock, jak E 448.
- Połączyć instrumenty z węzami silikonowymi i włożyć instrumenty do tacy siatkowej na górnym poziomie wózka. Zabezpieczyć lekkie instrumenty uchwytami silikonowymi, jak E 476, E 477 i E 479.

Przygotowanie naczyń

- Naczynia, jak np. miski nerkowe, należy wkładać otworami do dołu. Lekkie naczynia ew. zabezpieczyć siatką przykrywającą, np. A 810.
- Ewentualnie stosować specjalne wkłady do przygotowywania naczyń. Wkłady można nabyć w Miele.

Naczynia nie mogą przeszkadzać w przygotowywaniu innych instrumentów ani nie mogą się obracać podczas mycia.

Jeśli naczynia zaczerpną kąpiel myjącej wskutek ułożenia otworami do góry, dojdzie do przewleczenia kąpeli, co może mieć negatywny wpływ na rezultaty przygotowywania.

Szkło i utensyia laboratoryjne

Ładunek z szeroką szyjką, np. zlewki lub kolby z szeroką szyjką, dzięki rotującym ramionom spryskującym może zostać umyty i wypłukany w środku i na zewnątrz.

- Szkło z szeroką szyjką należy umieszczać otworami do dołu.

Szkło laboratoryjne nie może przeszkadzać w przygotowywaniu innego ładunku i nie może się obracać pod wpływem mechaniki mycia.

Lekki ładunek należy zabezpieczyć siatką przykrywającą, jak np. A 2 lub przygotowywać w zamykanych tacach siatkowych.

Jeśli szkło laboratoryjne zaczerpnie kąpiel myjącej wskutek ułożenia otworami do góry, dojdzie do przewleczenia kąpeli, co może mieć negatywny wpływ na rezultaty przygotowywania.

- W razie potrzeby do przygotowywania szkła laboratoryjnego i utensyliów laboratoryjnych należy zastosować specjalne wkłady. Różne wkłady dla różnych rodzajów ładunku można nabyć w Miele. Poniżej kilka przykładów.

Zlewki, kolby z szeroką szyjką

Przygotowywanie zlewek i kolb z szeroką szyjką odbywa się w tacach siatkowych, jak np. E 142.

Drobne elementy

Drobne elementy, jak korki, pokrywki, szpatułki, mieszadła magnetyczne itd., należy przygotowywać w zamykanych tacach siatkowych, jak np. E 146. Alternatywnie można również połączyć tacę siatkową z wystarczająco dużą siatką przykrywającą.

Płytki mikromianowe i płytki analityczne

Do przygotowywania maszynowego płytek mikromianowych i płytek analitycznych przewidziany jest wkład E 494.

Wskazówki dotyczące płytek mikromianowych/płytek analitycznych z tworzyw sztucznych:

W przypadku płytek mikromianowych/płytek analitycznych z tworzyw sztucznych jak poliwęglan, poliakryl itd. należy przestrzegać:

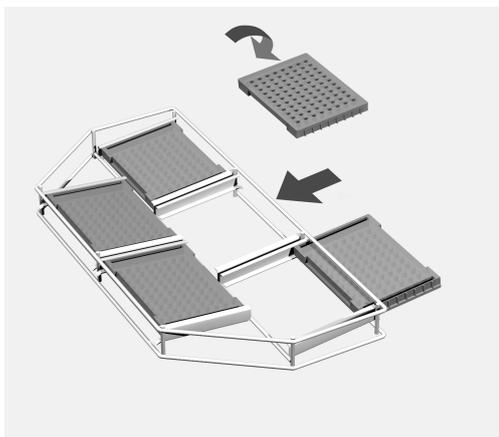
- Stosować środki myjące z działaniem oksydacyjnym na bazie podchlorynu lub nadtlenu wodoru.

⚠ Nie wolno stosować środków myjących i odpieniaczy zawierających tensydy i/lub oleje silikonowe.

- Stosować środki neutralizujące na bazie kwasu cytrynowego.
- Stosować program myjący z 1 - 2 płukaniem wstępnymi na zimno.
- W blokach programowych Mycie i Płukanie nie należy przekraczać temperatury 55 °C.
- Po spłukiwaniu ręcznie zetrzeć osadzoną wodę z otworów i zagłębień, dopiero wtedy suszyć.
- Przy suszeniu w automacie myjącym temperatura powinna wynosić maks. 65 °C.
- Przy suszeniu w szafce suszarniczej temperatura powinna być ustawiona na maks. 55 °C.

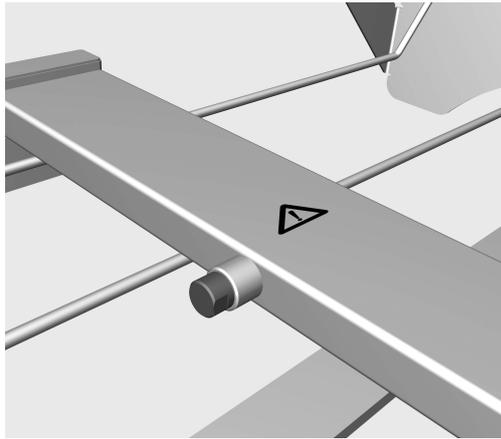
Poza tym należy przestrzegać danych producenta płytek mikromianowych lub płytek analitycznych.

Układanie płytek mikromianowych we wkładzie E 494



- Wsunąć płytki mikromianowe otworami do dołu w uchwyty wkładu.
- Na każdym poziomie można umieścić nawet dwa wkłady. Nie ustawiać wkładów jeden na drugim.

Dostęp pomiarowy dla pomiaru ciśnienia myjącego



Z boku w rurce doprowadzającej wodę do ramienia spryskującego znajduje się przyłącze dostępne dla pomiarów ciśnienia myjącego. W ramach kontroli wydajności i walidacji zgodnie z EN ISO 15883 w tym miejscu można zmierzyć ciśnienie myjące.

- W celu dokonania pomiaru ciśnienia myjącego należy zamienić śrubę zaślepiającą na adapter luer-lock, np. E 447.

Do przyłącza pomiarowego w żadnym wypadku nie wolno podłączać ładunku, urządzeń myjących itp.! Po pomiarze przyłącze należy z powrotem zamknąć ślepą śrubą.

Note privind instrucțiunile	76
Scop	77
Întrebări și probleme tehnice.....	77
Conținutul ambalajului	78
Accesorii opționale.....	78
Dispozitive medicale.....	78
Sticlărie și ustensile de laborator.....	79
Aruncarea ambalajului de transport	79
Instrucțiuni de siguranță și avertismente	80
Dispozitive medicale.....	80
Sticlărie și ustensile de laborator.....	80
Tehnica de utilizare	81
La încărcare și înainte de fiecare pornire a programului controlați următoarele:	81
Dispozitive medicale.....	82
Încărcarea tăvilor de filtrare	82
Curățarea vaselor tubulare	83
Sticlărie și ustensile de laborator.....	84
Plăci de microtitrare și plăci pentru analiza sângelui	85
Punct de testare pentru măsurarea presiunii de spălare.....	86

Avertizări

 Avertizările conțin informații relevante pentru siguranță. Acestea avertizează asupra posibilelor vătămări personale sau daune materiale.

Citiți cu atenție toate avertizările și respectați acțiunile și regulile de comportament recomandate.

Indicații

Indicațiile conțin informații care trebuie respectate în mod deosebit.

Informații suplimentare și note

Informațiile suplimentare și notele sunt marcate printr-un cadru simplu.

Pași

Fiecare pas este precedat de un pătrat negru.

Exemplu:

- Selectați o opțiune cu ajutorul butoanelor săgeți și salvați setarea cu *OK*.

Afișaj

Mesajele de pe ecran sunt marcate printr-un scris special, similar scrisului de pe afișaj.

Exemplu:

Meniu Setări .

Cu ajutorul acestui cărucior, dispozitivele medicale reutilizabile, sticlăria de laborator și ustensilele de laborator pot fi curățate automat într-un automat de curățare și dezinfectare Miele. Respectați instrucțiunile de utilizare ale automatului de curățare și dezinfectare precum și informațiile producătorilor de dispozitive medicale, respectiv sticlărie de laborator și ustensile de laborator.

Coșul superior A 103 poate prelua până la 2 tăvi de filtrare DIN sau poate fi echipat cu diverse tăvi de filtrare și inserții pentru curățarea dispozitivelor medicale reutilizabile, a sticlăriei de laborator și a ustensilelor de laborator.

O combinație dintre cărucior A 202 și coșul superior A 103 face posibilă curățarea simultană a până la 6 tăvi de filtrare DIN.

În acest caz, dispozitivele medicale trebuie curățate cu programul Vario TD Instr 6tăvi.

Pentru curățarea sticlăriei de laborator și a ustensilelor de laborator este necesar programul Injector plus.

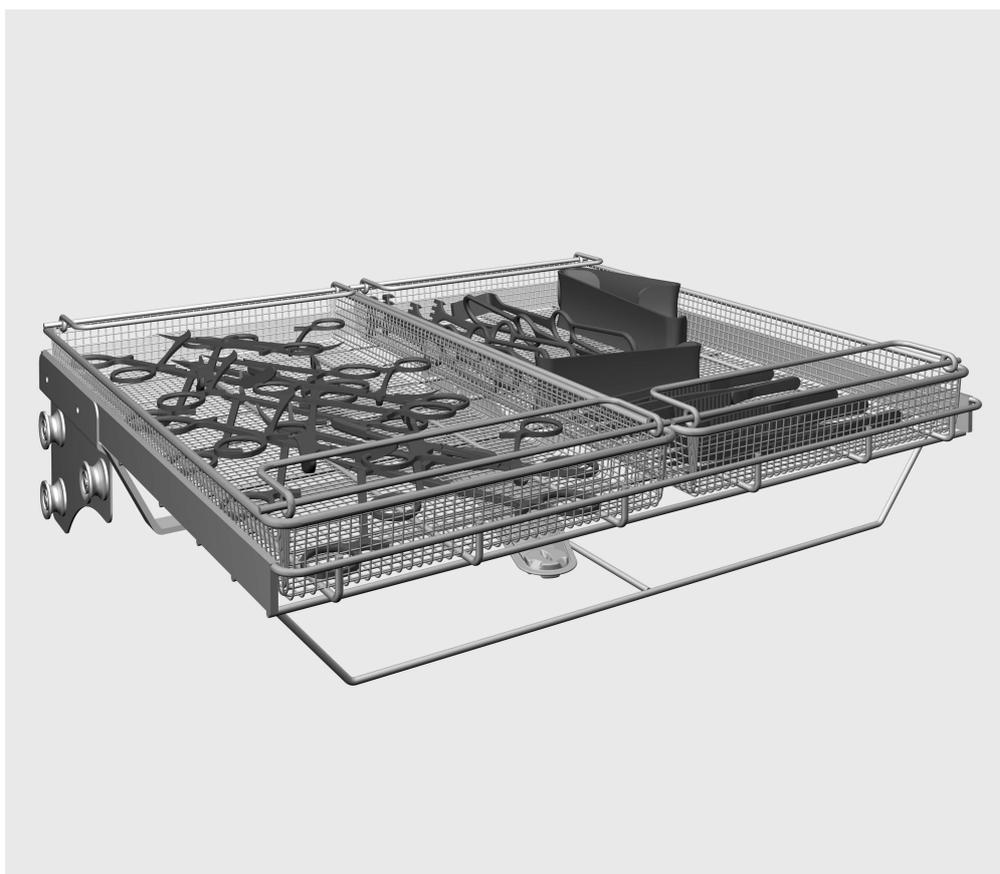
Coșul superior poate fi utilizat în următoarele automate de curățare:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8592
- PG 8593

Pe parcursul acestor instrucțiuni de utilizare, automatul de curățare și dezinfectare va fi denumit pe scurt: automat de curățare. În aceste instrucțiuni de utilizare, pentru dispozitivele medicale reutilizabile precum și sticlăria și ustensilele de laborator se va folosi denumirea generală de "vase" sau "instrumente", dacă nu există alte definiții mai exacte ale obiectelor respective.

Întrebări și probleme tehnice

Dacă aveți întrebări sau probleme tehnice, vă rugăm să vă adresați Miele. Datele de contact sunt indicate la finalul instrucțiunilor de utilizare ale automatului de curățare sau la www.miele-professional.com.



- Coș superior A 103, înălțime 133 mm, lățime 528 mm, adâncime 528 mm,
Spațiu liber pe înălțime: 95 mm.
- cu magneți pe brațul de stropire, pentru monitorizarea brațului de stropire.

Accesorii opționale

La Miele sunt disponibile și alte accesorii opționale, de ex.:

- E 142, tavă de filtrare DIN cu dimensiunea ochiurilor de 5 mm și 2 mânere rabatabile, înălțime 45/55 mm, lățime 255 mm, adâncime 480 mm
- E 146, tavă de filtrare cu capac și mânere rabatabile, înălțime 55 mm, lățime 150 mm, adâncime 255 mm

Dispozitive medicale

- E 473/2, filtru cu capac pentru piese de mici dimensiuni, înălțime 85 mm, lățime 60 mm, adâncime 60 mm
- E 476, 50 de suporturi pentru micro-instrumente, cu Ø de 4 până la 8 mm, ce se pot introduce în tăvi de filtrare cu dimensiunea ochiurilor de 5 mm
- E 477, 20 de opritoare pentru micro-instrumente, ce se pot introduce în tăvi de filtrare cu dimensiunea ochiurilor de 5 mm

- E 479, 50 de suporturi pentru micro-instrumente cu Ø de 4 mm, ce se pot introduce în tăvi de filtrare cu dimensiunea ochiurilor de 5 mm

Sticlărie și ustensile de laborator

- E 494, inserție pentru amplasarea liberă a 5 plăci de microtitrare, înălțime 35 mm, lățime 205 mm, adâncime 440 mm.

Aruncarea ambalajului de transport

Ambalajul protejează aparatul de posibilele avarii din timpul transportului. Materialele din care este fabricat ambalajul sunt reciclabile și nu dăunează mediului înconjurător la aruncare.

Prin readucerea ambalajelor în circuitul materialelor se economisesc materii prime și se reduc deșeurile. Contactați reprezentanța pentru a returna ambalajul.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza acest coș superior. Astfel vă protejați și evitați pagubele la coșul superior. Păstrați cu grijă instrucțiunile de utilizare.

 Respectați obligatoriu instrucțiunile de utilizare ale automatului de curățare, în special indicațiile de siguranță și avertismentele.

► Coșul superior este autorizat exclusiv pentru domeniile de utilizare menționate în instrucțiunile de utilizare. Componentele precum duzele pot fi înlocuite doar cu accesorii sau piese originale Miele. Orice alte utilizări, reconfigurări și modificări sunt nepermise și potențial periculoase.

Miele nu răspunde pentru daunele cauzate ca urmare a utilizării neconforme sau greșite.

► Controlați în fiecare zi toate cărucioarele, coșurile, modulele și inserțiile conform indicațiilor din capitolul "Măsuri de întreținere" din instrucțiunile de utilizare ale automatului dvs. de curățare.

► Curățați doar vase despre care producătorul respectiv declară că sunt adecvate pentru curățarea la mașină și respectați instrucțiunile specifice de curățare ale acestuia.

Nu este permisă curățarea materialelor de unică folosință.

► Cioburile de sticlă pot provoca răni periculoase la încărcarea sau descărcarea vaselor. Nu este permisă curățarea vaselor ciobite în automatul de curățare.

Dispozitive medicale

► Dacă este cazul, programul de curățare cu dezinfectare termică și chimicalele de proces trebuie adaptate la calitățile materialelor produselor curățate.

► Ultima clătire trebuie efectuată, pe cât posibil, cu apă complet desalinizată.

► Verificați rezultatul curățării vaselor prin control vizual. De asemenea, rezultatul curățării trebuie verificat prin eșantionare, de ex. săptămânal, cu ajutorul unor teste suplimentare de analiză a proteinelor.

Sticlărie și ustensile de laborator

► Dacă este cazul, rezultatul curățării trebuie supus și unei verificări speciale, nu doar celei vizuale.

Compania Miele nu își asumă nici o răspundere pentru pagubele cauzate de nerespectarea indicațiilor de siguranță și avertizărilor.

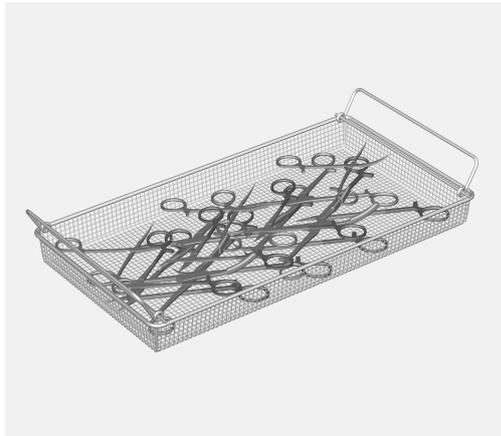
Respectați întotdeauna modelul de încărcare stabilit în cadrul validării.

La încărcare și înainte de fiecare pornire a programului controlați următoarele:

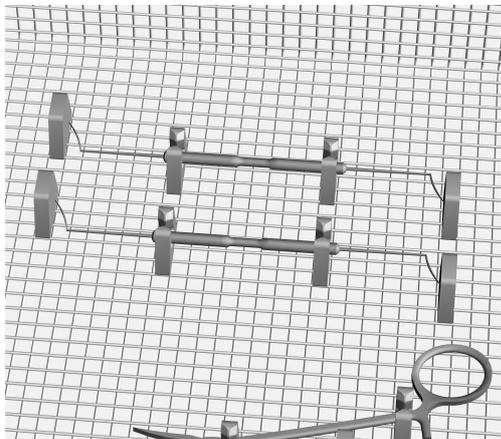
- Coșul introdus este conectat corect la alimentarea cu apă a automatului de curățare?
- Brațul de stropire se poate roti liber?
- Există blocaje la nivelul duzelor brațului de stropire?

Dispozitive medicale

Încărcarea tăvilor de filtrare



- Pentru reducerea la minimum a contactului între suprafețe, instrumentele articulate se așează deschise în tăvile de filtrare.



- Instrumentele ușoare și piesele de mici dimensiuni, care se pot deplasa ușor în timpul clătirii se așează în inserții închise, precum E 473/2 sau se asigură cu suporturi din silicon, precum E 476, E 477 și E 479. Pentru inserția E 473/2 există instrucțiuni de utilizare separate.

Instrumente tubulare

În căruciorul A 202 pot fi curățate până la 6 instrumente tubulare cu conector Luer Lock.

- Pentru aceasta, înlocuiți șuruburile oarbe de pe conducta de alimentare cu apă cu furtunuri din silicon cu adaptoare Luer Lock, precum E 448.
- Conectați instrumentele cu furtunurile din silicon și așezați-le într-o tavă de filtrare pe nivelul superior al căruciorului. Asigurați instrumentele ușoare cu suporturi din silicon, precum E 476, E 477 și E 479.

Curățarea vaselor tubulare

- Vasele tubulare precum paharele de laborator sau tăvile în formă de rinichi se așează cu deschizătura în jos. Dacă este cazul, vasele ușoare se asigură cu o plasă de acoperire, precum A 810.
- Eventual se utilizează inserții speciale pentru curățarea vaselor tubulare. Inserțiile sunt disponibile la compania Miele.

Vasele nu trebuie să împiedice curățarea altor instrumente și nu trebuie să se răstoarne de la forța apei de clătire.

Dacă vasele tubulare sunt așezate cu deschizătura în sus, în ele se va acumula soluție de apă cu detergent, iar acest lucru poate afecta rezultatul curățării.

Sticlărie și ustensile de laborator

Vasele cu gât larg, de ex. paharele de laborator sau vasele conice cu gât larg, pot fi curățate și clătite pe interior și exterior cu ajutorul brațelor de stropire rotitoare.

- Paharele cu gât larg se așează cu deschizătura în jos.

Paharele de laborator nu trebuie să împiedice curățarea altor vase și nu trebuie să se răstoarne de la forța apei de clătire. Asigurați vasele ușoare cu plase de acoperire, precum A 2 sau curățați-le în tăvi de filtrare cu sistem de închidere.

Dacă paharele de laborator sunt așezate cu deschizătura în sus, în ele se va acumula soluție de apă cu detergent, iar acest lucru poate afecta rezultatul curățării.

- Dacă este necesar, utilizați inserții speciale pentru curățarea paharelor și ustensilelor de laborator. Miele vă oferă diverse inserții pentru diferite tipuri de vase. Câteva exemple în cele ce urmează.

Pahare de laborator, vase conice cu gât larg
Piese de mici dimensiuni

Curățarea paharelor de laborator și a vaselor conice cu gât larg se face în tăvi de filtrare, precum E 142.

Curățați piesele de mici dimensiuni precum dopurile, capacele, spatulele, baghetele magnetice etc. în tăvi de filtrare cu sistem de închidere, precum E 146. Ca alternativă, puteți combina o tavă de filtrare cu o plasă de acoperire suficient de mare.

Plăci de microtitrare și plăci pentru analiza sângelui

Pentru curățarea automată a plăcilor de microtitrare și a celor pentru analiza sângelui este prevăzută inserția E 494.

Indicații privind plăcile de microtitrare/pentru analiza sângelui din material plastic:

În cazul plăcilor de microtitrare/pentru analiza sângelui din material plastic precum polycarbonatul, poliacrilatul etc. trebuie să aveți în vedere următoarele:

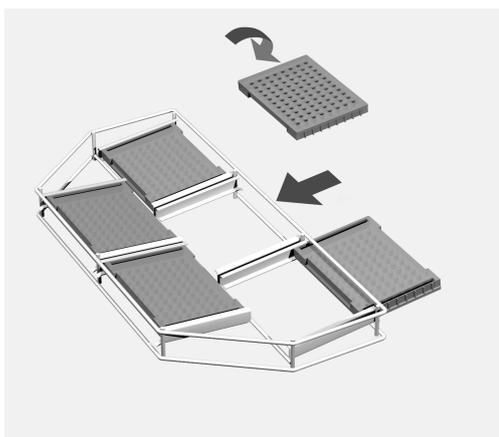
- Utilizați detergenți cu efect oxidant pe bază de hipoclorit sau peroxid de hidrogen.

⚠ Nu utilizați detergenți și agenți de distrugere a spumei ce conțin surfactanți și/sau uleiuri siliconice.

- Utilizați agenți de neutralizare pe bază de acid citric.
- Utilizați un program de curățare cu 1-2 clătiri preliminare cu apă rece.
- În blocurile de program Curățare și Clătire, temperatura nu trebuie să depășească 55 °C.
- După clătirea finală, eliminați manual apa rămasă în cavități sau canale, apoi uscați.
- La uscarea în automatele de curățare, temperatura trebuie să fie de max. 65 °C.
- La uscarea în dulapul de uscare, temperatura trebuie reglată la max. 55 °C.

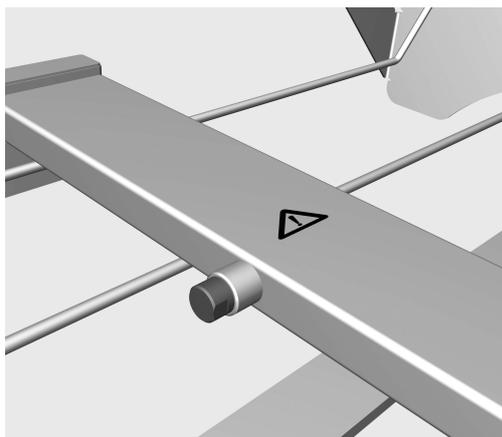
De asemenea, respectați datele producătorilor plăcilor de microtitrare, respectiv pentru analiza sângelui.

Aranjați plăcile de microtitrare în inserția E 494



- Împingeți plăcile de microtitrare cu deschizăturile în jos în suporturile inserției.
- Pe fiecare nivel pot fi poziționate cel mult două inserții. Nu așezați inserțiile una peste alta.

Punct de testare pentru măsurarea presiunii de spălare



Lateral, în conducta de alimentare cu apă pentru brațul de pulverizare, se află punctul de testare pentru măsurarea presiunii de spălare. În cadrul verificărilor de performanță și validărilor conform EN ISO 15883, presiunea de spălare poate fi măsurată în acest punct.

- Pentru măsurarea presiunii de spălare, înlocuiți șurubul orb cu un adaptor Luer Lock, precum E 447.

În punctul de acces pentru măsurare nu trebuie conectate vase, dispozitive de clătire etc. După măsurătoare, accesul trebuie blocat din nou cu șurubul orb.

Указания по инструкции	88
Назначение прибора	89
Вопросы и технические проблемы	89
Комплект поставки	90
Дополнительно приобретаемые принадлежности	90
Медицинские изделия	90
Лабораторная посуда и принадлежности	91
Утилизация транспортной упаковки	91
Указания по безопасности и предупреждения	92
Медицинские изделия	92
Лабораторная посуда и принадлежности	93
Особенности используемой техники	94
Производите проверку при загрузке и перед каждым запуском программы:	94
Медицинские изделия	94
Загрузка сетчатого лотка	94
Обработка изделий с вогнутой поверхностью	95
Лабораторная посуда и принадлежности	96
Платы для микротитрования и платы для анализа крови	97
Возможность проведения замеров давления мойки	98

Предупреждения

 Отмеченные таким значком указания содержат важную для техники безопасности информацию, предупреждающую об опасности получения травм персоналом и возможности материального ущерба.

Внимательно прочитайте предупреждения и соблюдайте приводимые в них требования по эксплуатации и правила поведения.

Указания

Указания содержат информацию, на которую следует обращать особое внимание.

Дополнительная информация и примечания

Дополнительная информация и примечания помечаются с помощью простой рамки.

Действия

Перед описанием каждого действия стоит значок в виде черного квадратика.

Пример:

■ Выберите опцию с помощью кнопок со стрелкой и сохраните установку с помощью *OK*.

Дисплей

Появляющаяся на дисплее информация отображается особым шрифтом, который имеет дисплейный вид.

Пример:

Меню *Установки* .

С помощью этой тележки можно обрабатывать машинным способом в автоматах для мойки и дезинфекции Miele медицинские изделия, лабораторную посуду и принадлежности многократного использования. При этом следует также учитывать указания, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, а также информацию, предоставляемую изготовителями медицинских изделий или лабораторной посуды и принадлежностей.

В верхней корзине А 103 можно разместить до 2-х сетчатых DIN-лотков; также возможно оснащение корзины различными сетчатыми лотками и вставками для обработки медицинских изделий, лабораторной посуды и принадлежностей многократного использования.

Комбинация из тележки А 202 и верхней корзины А 103 позволяет одновременную обработку до 6-ти сетчатых DIN-лотков.

В этом случае медицинские изделия должны обрабатываться с помощью программы Vario TD Инстр. 6 лотк..

Для обработки лабораторной посуды и принадлежностей нужна программа Инжектор плюс.

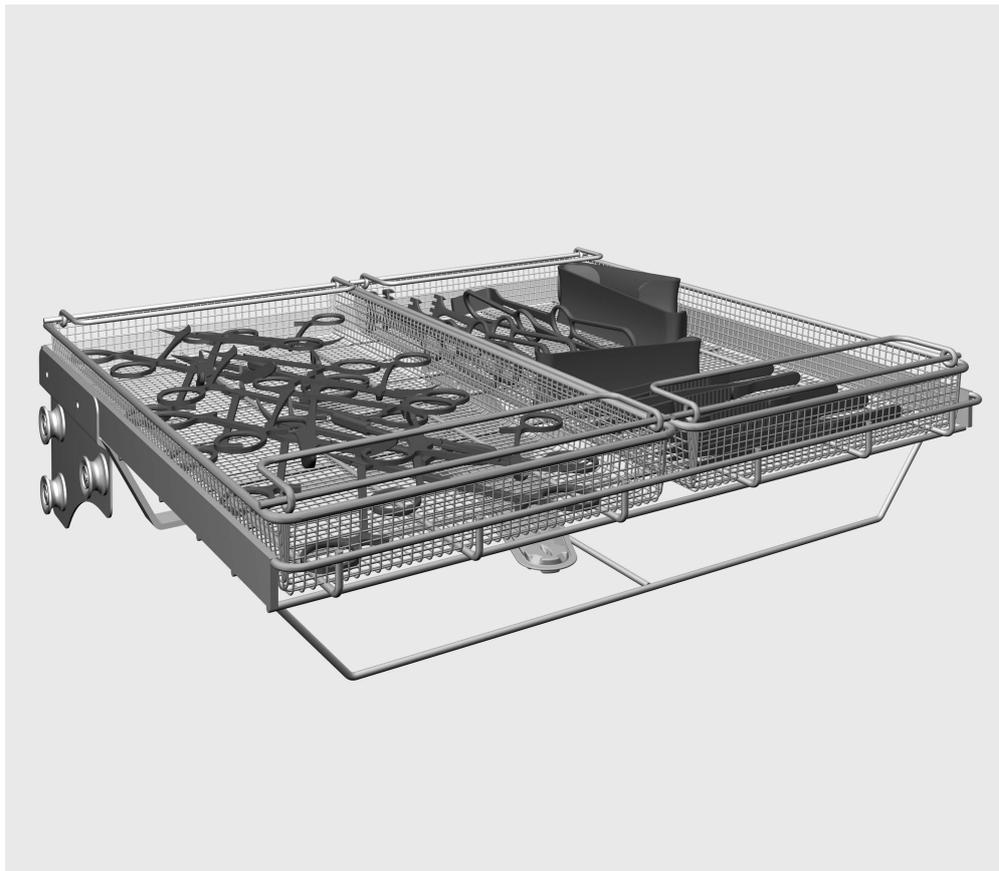
Верхняя корзина может использоваться в следующих автоматах для мойки:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8592
- PG 8593

Далее в данной инструкции по эксплуатации автомат для мойки и дезинфекции обозначается как автомат для мойки. Медицинские изделия, а также лабораторная посуда и принадлежности, предназначенные для повторного использования, в данной инструкции по эксплуатации обозначаются общим понятием "обрабатываемый материал" в тех случаях, когда название обрабатываемых в приборе изделий не дается точнее.

Вопросы и технические проблемы

При возникновении вопросов или технических проблем обращайтесь, пожалуйста, в компанию ООО Миле СНГ. Контактная информация приводится на последней странице инструкции по эксплуатации Вашего автомата для мойки и дезинфекции или в интернете на сайте www.miele-professional.ru.



- Верхняя корзина А 103, высота 133 мм, ширина 528 мм, глубина 528 мм,
Макс. высота размещаемых предметов: 95 мм.
- с магнитами на коромысле для контроля вращения распылительного коромысла.

Дополнительно приобретаемые принадлежности

Остальные принадлежности заказываются опционально у компании ООО Миле СНГ, например,

- Е 142, сетчатый DIN-лоток с размером ячейки 5 мм и 2-мя откидными ручками для переноски, высота 45/55 мм, ширина 255 мм, глубина 480 мм
- Е 146, сетчатый лоток с крышкой и откидными ручками для переноски, высота 55 мм, ширина 150 мм, глубина 255 мм
- Е 473/2, сетчатая вставка с крышкой для мелких предметов, высота 85 мм, ширина 60 мм, глубина 60 мм
- Е 476, крепления для микроинструментов Ø от 4 до 8 мм (50 шт. в упаковке), устанавливаются в сетчатые лотки с шириной ячейки 5 мм
- Е 477, упоры для микроинструментов (20 шт. в упаковке), устанавливаются в сетчатые лотки с шириной ячейки 5 мм

Медицинские изделия

- E 479, крепления для микроинструментов Ø 4 мм (50 шт. в упаковке), устанавливаются в сетчатые лотки с шириной ячейки 5 мм
- Лабораторная посуда и принадлежности** – E 494, вставка для отдельного размещения 5-ти плат для микротитрования, высота 35 мм, ширина 205 мм, глубина 440 мм.

Утилизация транспортной упаковки

Упаковка защищает от повреждений при транспортировке. Материалы упаковки безопасны для окружающей среды и легко утилизируются, поэтому они подлежат переработке.

Возвращение упаковки для ее вторичной переработки приводит к экономии сырья и уменьшению количества отходов. Просим Вас по возможности сдать упаковку в пункт приема вторсырья.

Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации, прежде чем пользоваться этой верхней корзиной. Благодаря этому Вы защитите себя и избежите повреждений корзины. Бережно храните инструкцию по эксплуатации.

 Обязательно учитывайте сведения, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, особенно касающиеся указаний по безопасности и предупреждений.

- ▶ Верхняя корзина разрешена к применению исключительно в тех целях, которые определены инструкцией по эксплуатации. Детали корзины, например, сопла, должны заменяться только принадлежностями Miele или оригинальными запчастями. Использование корзины в любых других целях, изменения в ее конструкции запрещаются и могут оказаться опасными. Компания Miele не может нести ответственность за повреждения, причиной которых послужило неправильное пользование корзиной или использование ее не по назначению.
- ▶ Ежедневно проверяйте все тележки, корзины, модули и вставки согласно указаниям в главе "Меры по содержанию оборудования в исправности" в инструкции по эксплуатации на Ваш автомат для мойки.
- ▶ Обрабатывайте только тот материал, который декларируется соответствующими изготовителями в качестве пригодного для повторной машинной обработки, и учитывайте особые указания по его обработке. Не допускается обработка одноразового материала.
- ▶ Стекланный бой может привести к опасным травмам при загрузке и разгрузке. Обрабатываемый материал с осколками стекла не следует мыть в автомате для мойки.

Медицинские изделия

- ▶ При необходимости используемая программа обработки с термической дезинфекцией и используемые моющие средства должны быть настроены в соответствии с качеством материала обрабатываемых изделий.
- ▶ Последний этап обработки должен выполняться, по возможности, с использованием полностью обессоленной воды.
- ▶ Проверьте визуально результат обработки. Дополнительно результат обработки необходимо проверять выборочно согласно СанПиН 2.1.3.2630-10, раздел II, п.2 с помощью постановки азопириновой и фенолфталеиновой пробы.

Лабораторная посуда и принадлежности

- ▶ В определенных случаях результат обработки подвергается специальной, а не только визуальной проверке.

Производитель прибора не несет ответственность за повреждения, причиной которых было игнорирование приведенных указаний по безопасности и предупреждений.

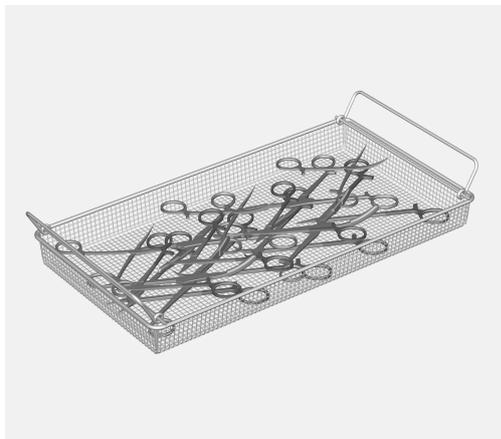
Всегда соблюдайте величины загрузки, установленные в рамках валидации.

Производите проверку при загрузке и перед каждым запуском программы:

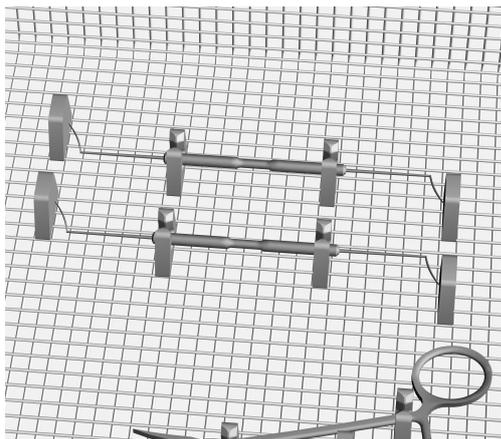
- Правильно ли подсоединена корзина к системе водоснабжения автомата для мойки?
- Может ли распылительное коромысло вращаться беспрепятственно?
- Не забиты ли грязью форсунки распылительного коромысла?

Медицинские изделия

Загрузка сетчатого лотка



- Инструменты с шарнирами должны укладываться в сетчатый лоток в раскрытом виде, чтобы минимизировать взаимное перекрытие их поверхностей.



- Легкие инструменты и мелкие детали, которые могут быть легко разбросаны моющими струями, фиксируются в различных вставках, например, E 473/2 или с помощью силиконовых креплений, например, E 476, E 477 и E 479. К вставке E 473/2 прилагается собственная инструкция по эксплуатации.

Полые инструменты

В тележке А 202 можно обрабатывать до 6 полых инструментов с наконечником в виде коннектора Луер-Лок.

- Для этого замените винтовые заглушки на трубке подачи воды переходными силиконовыми шлангами с наконечником в виде коннектора Луер-Лок, например, Е 448.
- Соедините инструменты с силиконовыми шлангами и положите инструменты в сетчатый лоток на верхний уровень тележки. Зафиксируйте легкие инструменты с помощью силиконовых креплений, например, Е 476, Е 477 и Е 479.

Обработка изделий с вогнутой поверхностью

- Изделия с вогнутой поверхностью, например, чаши или почкообразные лотки, размещаются отверстием вниз. Легкие изделия защитите сетчатой крышкой, например, А 810.
- При необходимости для обработки следует использовать специальные вставки. Вставки Вы можете заказать в компании Miele.

Изделия не должны препятствовать обработке других инструментов и поворачиваться от механического воздействия водяных струй.

Если разместить вогнутые изделия так, что они смогут набрать воду, т. е. отверстием вверх, то это приведет к переносу моющего раствора в следующий этап обработки и может ухудшить ее конечный результат.

Лабораторная посуда и принадлежности

Лабораторная посуда с широким горлом, например, химические стаканы или широкогорлые колбы Эрленмейера, может быть вымыта и ополоснута изнутри и снаружи с помощью вращающихся распылительных коромысел.

- Лабораторная посуда с широким горлом размещается отверстием вниз.

Лабораторная посуда не должна препятствовать обработке другого материала и поворачиваться от механического воздействия водяных струй.

Защитите легкий обрабатываемый материал с помощью сетчатой крышки, например, А 2 или обрабатывайте его в сетчатых контейнерах с крышкой.

Если разместить лабораторную посуду так, что она сможет набрать воду, т. е. отверстиями вверх, то это приведет к переносу моющего раствора в следующий этап обработки и может ухудшить ее конечный результат.

- При необходимости для обработки лабораторной посуды и принадлежностей следует использовать специальные вставки. Разные вставки для различного вида обрабатываемого материала Вы можете приобрести в компании Miele. Далее несколько примеров.

Химические стаканы, широкогорлые колбы Эрленмейера

Обработка химических стаканов и широкогорлых колб Эрленмейера осуществляется в сетчатых лотках, например, Е 142.

Мелкие изделия

Мелкие изделия, например, пробки, крышки, шпатели, магнитные стержни-мешалки и т. д. обрабатывайте в сетчатых лотках с крышкой, например, Е 146. В качестве альтернативы Вы можете также скомбинировать открытый сетчатый лоток с достаточно большой сетчатой крышкой.

Платы для микротитрования и платы для анализа крови

Для машинной обработки плат для микротитрования и плат для анализа крови предназначена вставка Е 494.

Указания для плат для микротитрования/плат для анализа крови из пластмассы:

При обработке плат для микротитрования/плат для анализа крови из синтетического материала, например, поликарбоната, полиакрилата, полистирола и т. д. следует учитывать следующее:

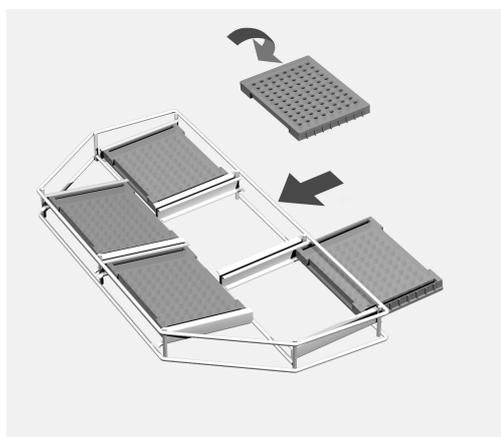
- Использовать моющее средство с окислительным действием на основе гидрохлорида или перекиси водорода.

⚠ Не следует использовать моющие средства и противопенные средства, которые содержат ПАВ и/или силиконовые масла.

- Использовать нейтрализующее средство на основе лимонной кислоты.
- Использовать программу мойки, включающую 1 - 2 этапа предварительного ополаскивания холодной водой.
- На этапах программы "Мойка" и "Ополаскивание" температура не должна превышать 55 °С.
- После окончательного ополаскивания из полостей или складок вытряхнуть постукиванием задержавшуюся воду и только после этого сушить.
- Температура сушки в автомате для мойки должна составлять макс. 65 °С.
- При сушке в сушильном шкафу температура должна быть установлена макс. на 55 °С.

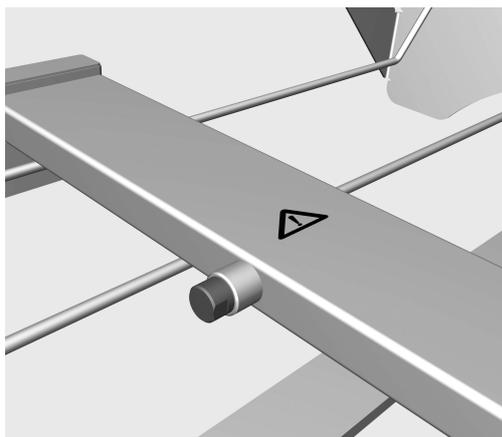
Кроме того, учитывайте сведения, предоставляемые производителями плат для микротитрования или для анализа крови.

Размещение плат для микротитрования во вставке Е 494



- Платы для микротитрования задвиньте в держатели вставки отверстиями вниз.
- На каждом уровне можно размещать до 2-х вставок. Не укладывайте вставки друг на друга.

Возможность проведения замеров давления мойки



Сбоку на трубе подачи воды на распылительное коромысло находится вход для измерения давления мойки. В рамках проверок эффективности и валидаций процессов согласно EN ISO 15883 на этом входе можно измерять давление мойки.

- Для измерения давления мойки замените винтовую заглушку на переходник с коннектором Луер-Лок, например, E 447.

К измерительному входу ни в коем случае нельзя подключать обрабатываемый материал, моечные устройства и т. п! После проведения измерения вход нужно снова закрыть винтовой заглушкой.

Upozornenia k návodu	100
Stanovený účel	101
Otázky a technické problémy	101
Súčasti dodávky	102
Príslušenstvo k dokúpenie	102
Zdravotnícke prostriedky	102
Laboratórne sklo a laboratórne pomôcky	102
Likvidácia obalového materiálu	103
Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia	104
Zdravotnícke prostriedky	104
Laboratórne sklo a laboratórne pomôcky	104
Technika používania	105
Pri plnení a pred každým spustením programu skontrolujte:	105
Zdravotnícke prostriedky	106
Plnenie sitových misiek	106
Príprava dutých nádob	107
Laboratórne sklo a laboratórne pomôcky	108
Mikrotitračné doštičky a doštičky na analýzu krvi	109
Prístup na meranie umývacieho tlaku	110

Varovné upozornenia

⚠ Varovné upozornenia obsahujú informácie dôležité pre bezpečnosť. Varujú pred možným poranením osôb a vecnými škodami. Varovné upozornenia si pozorne prečítajte a rešpektujte požiadavky na konanie a pravidlá chovania, ktoré sú v nich uvedené.

Upozornenia

Upozornenia obsahujú informácie, ktoré musíte obzvlášť rešpektovať.

Doplňujúce informácie a poznámky

Doplňujúce informácie a poznámky sú vyznačené jednoduchým rámčekom.

Kroky konania

Pred každým krokom konania je umiestnený čierny štvorček.

Príklad:

■ Pomocou tlačidiel so šípkou vyberte niektorú voľbu a nastavenie uložte pomocou OK.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji sa vyznačujú špeciálnym typom písma napodobňujúcim písmo na zobrazovačoch.

Príklad:

Menu nastavenia .

Pomocou tohto vozíka možno v umývacom a dezinfekčnom automate Miele strojovo pripravovať zdravotnícke prostriedky, laboratórne sklo a laboratórne pomôcky vhodné na opakovanú prípravu. Je pritom nutné rešpektovať tiež návod na použitie umývacieho a dezinfekčného automatu a informácie výrobcov zdravotníckych prostriedkov, príp. laboratórneho skla a laboratórnych pomôcok.

Do horného koša A 103 sa vojdú až 2 sitové misky DIN alebo ho možno osadiť rôznymi sitovými miskami a nadstavcami na prípravu zdravotníckych prostriedkov, laboratórneho skla a laboratórnych pomôcok vhodných na opakovanú prípravu.

Kombinácia vozíka A 202 a horného koša A 103 umožňuje súčasnú prípravu až 6 sitových misiek DIN.

Zdravotnícke prostriedky musia byť v tomto prípade pripravené programom Vario TD nástr. 6 sít.

Na prípravu laboratórneho skla a laboratórnych pomôcok je nutný program Injektor plus.

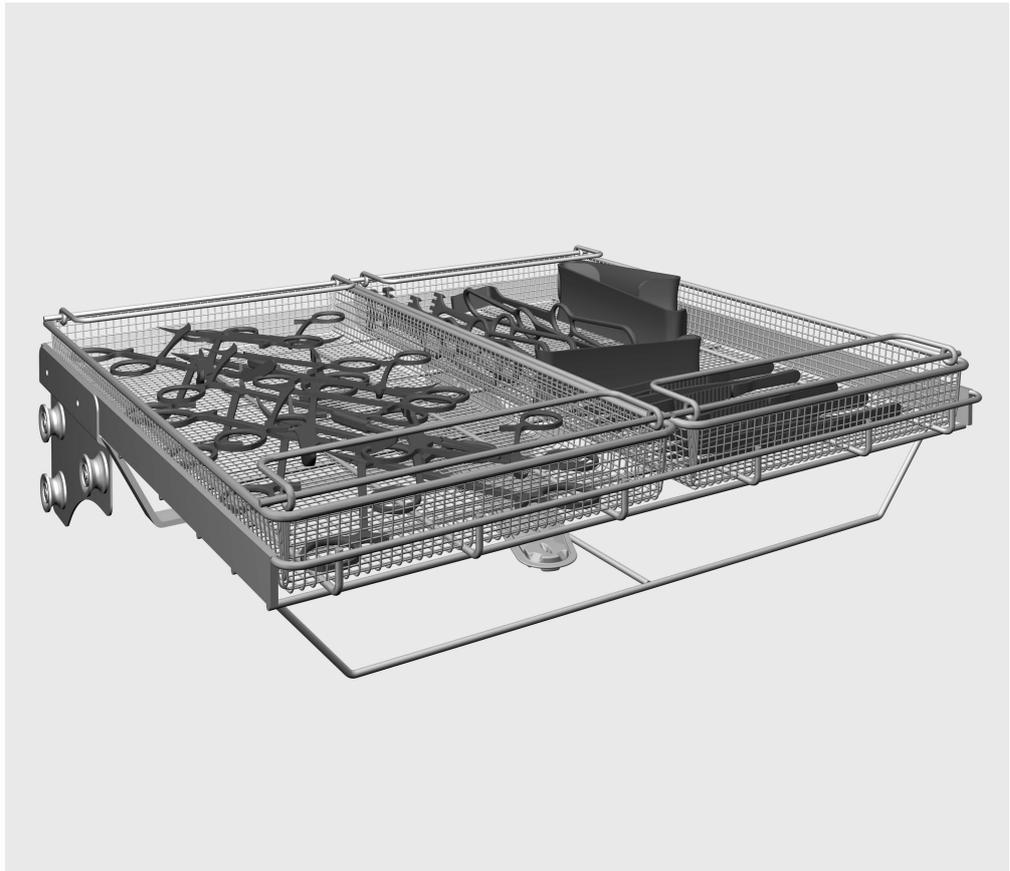
Horný kôš možno nasadiť do týchto umývacích automatov:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8592
- PG 8593

V tomto návode na použitie sa tento umývací a dezinfekčný automat naďalej označuje ako umývací automat. Zdravotnícke prostriedky, laboratórne sklo a laboratórne pomôcky vhodné na opakovanú prípravu sa v tomto návode na použitie všeobecne označujú ako „umývané predmety“, pokiaľ nie sú zdravotnícke prostriedky, ktoré sa majú pripraviť, bližšie definované.

Otázky a technické problémy

Pri spätných otázkach alebo technických problémoch sa prosím obracajte na Miele. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane návodu na použitie Vášho umývacieho automatu alebo na adrese www.miele-professional.com.



- horný kôš A 103, výška 133 mm, šírka 528 mm, hĺbka 528 mm, výška osadenia: 95 mm.
- s magnetmi ostrekovacích ramien na kontrolu ostrekovacích ramien.

Príslušenstvo k dokúpenie

Ďalšie príslušenstvo je voliteľné dostať u Miele, napr.:

- E 142, sitová miska DIN s veľkosťou ôk 5 mm a 2 otočnými rukoväťami na prenášanie, výška 45/55 mm, šírka 255 mm, hĺbka 480 mm
- E 146, sitová miska s vekom otočnými rukoväťami na prenášanie, výška 55 mm, šírka 150 mm, hĺbka 255 mm
- E 473/2, sito s vekom na najdrobnejšie diely, výška 85 mm, šírka 60 mm, hĺbka 60 mm
- E 476, 50 držiakov na mikronástroje s Ø 4 až 8 mm, možno používať v sitových miskách s veľkosťou ôk 5 mm
- E 477, 20 dorazov pre mikronástroje, možno používať v sitových miskách s veľkosťou ôk 5 mm
- E 479, 50 držiakov na mikronástroje s Ø 4 mm, možno používať v sitových miskách s veľkosťou ôk 5 mm

Zdravotnícke prostriedky

Laboratórne sklo a laboratórne po- môcky

- E 494, nadstavec na voľné uloženie 5 mikrotitračných doštičiek, výška 35 mm, šírka 205 mm, hĺbka 440 mm.

Likvidácia obalového materiálu

Obal chráni pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli zvolené s prihliadnutím k aspektom ochrany životného prostredia a k možnostiam ich likvidácie, sú teda recyklovateľné.

Vrátenie obalov do materiálového cyklu šetrí suroviny a znižuje množstvo odpadov. Váš špecializovaný predajca odoberie obal späť.

Než budete tento horný kôš používať, prečítajte si pozorne návod na použitie. Tým ochránite seba a zabránite poškodeniu horného koša.

Návod na použitie starostlivo uschovajte.

 Bezpodmienečne dodržiavajte návod na použitie umývacieho automatu, zvlášť v ňom obsiahnuté bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia.

► Horný kôš je schválený výhradne pre oblasť použitia uvedenú v návode na použitie. Komponenty, ako napr. trysky, môžu byť nahradené iba príslušenstvom Miele alebo originálnymi náhradnými dielmi. Akékoľvek iné použitie, prestavby a zmeny sú neprípustné a môžu byť nebezpečné.

Miele nezodpovedá za škody spôsobené použitím odporujúcim stanovenému účelu a chybnou obsluhou.

► Denne kontrolujte všetky vozíky, koše, moduly a nadstavce podľa údajov v kapitole „Opatrenia na údržbu“ v návode na použitie Vášho umývacieho automatu.

► Pripravujte výhradne predmety, ktoré príslušný výrobca deklaruje ako vhodné na opakovanú strojovú prípravu a rešpektujte špecifické upozornenia výrobcu ohľadom prípravy.

Príprava materiálu na jednorazové použitie nie je prípustná.

► Prasknuté sklo môže viesť pri plnení a vyprázdňovaní k nebezpečným poraneniam. Predmety s prasknutým sklom sa nesmú pripravovať v umývacom automate.

Zdravotnícke prostriedky

► Použitý program prípravy s termickou dezinfekciou a použitá procesná chémia musí byť prípadne prispôbena kvalite materiálu umývaných predmetov.

► Posledný krok umývania by sa mal pokiaľ možno vykonávať s plne demineralizovanou vodou.

► Vizualne kontrolujte výsledok čistenia predmetov. Navyše by sa mal výsledok čistenia skontrolovať náhodne, napríklad raz týždenne, analýzou na proteíny.

Laboratórne sklo a laboratórne pomôcky

► Výsledok prípravy je prípadne nutné podrobiť špeciálnej, nie len vizuálnej kontrole.

Miele nezodpovedá za škody, ktoré vzniknú v dôsledku nedodržania bezpečnostných pokynov a varovných upozornení.

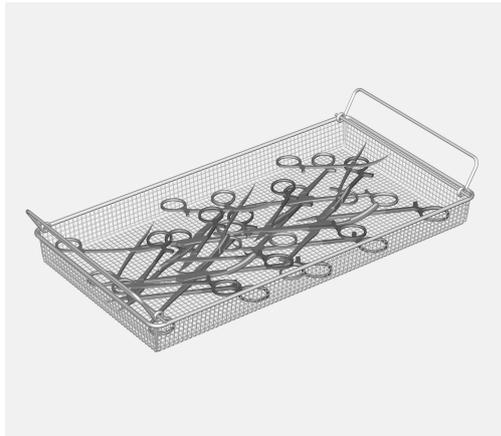
Dodržiujte stále vzorové plnenie stanovené v rámci validácie.

Pri plnení a pred každým spustením programu skontrolujte:

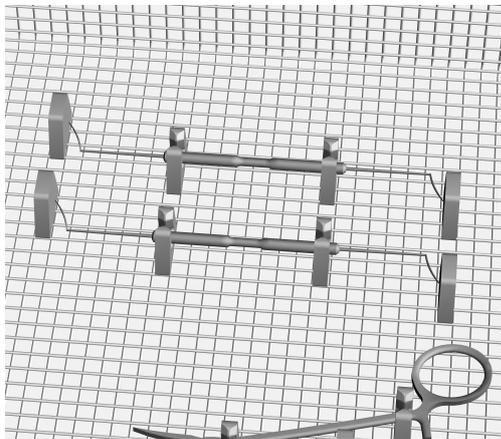
- Je zasunutý kôš správne napojený na rozvod vody umývacieho automatu?
- Môže sa voľne otáčať ostrekovacie rameno?
- Nie sú upchané trysky ostrekovacích ramien?

Zdravotnícke prostriedky

Plnenie sitových misiek



- Nástroje s kĺbom sa musia do sitových misiek ukladať otvorené, aby sa minimalizovali prekryvajúce sa plochy.



- Ľahké nástroje a drobné diely, ktorými môže umývacia mechanika ľahko pohadzovať, zaistíte v uzavierateľných nastavcoch ako napr. E 473/2 alebo pomocou silikónových upínacích prvkov ako napr. E 476, E 477 a E 479. K nastavcu E 473/2 je priložený vlastný návod na obsluhu.

Duté nástroje

Vo vozíku A 202 možno pripravovať až 6 dutých nástrojov s prípojkou Luer-Lock.

- Za tým účelom nahradte zaslepovacie skrutky na prívodnej rúrke vody silikónovými hadicami s adaptéromi Luer-Lock, ako napr. E 448.
- Spojte nástroje so silikónovými hadicami a položte ich do sitovej misky na hornej úrovni vozíka. Ľahké nástroje zaistíte silikónovými upínacími prvkami ako E 476, E 477 a E 479.

Príprava dutých nádob

- Duté nádoby ako napr. tégliky alebo ľadvinové misky uložte otvorom smerom dole. Ľahké nádoby v prípade potreby zaistíte krycou sieťkou, napr. A 810.
- Prípadne použite špeciálne nadstavce na prípravu dutých nádob. Nadstavce dostanete v Miele.

Nádoby nesmú brániť príprave iných nástrojov a umývacia mechanika ich nesmie obrátiť.

Pokiaľ sú duté nádoby uložené otvorom nahor a môžu naberať vodu, dochádza k zavádzaniu umývacieho roztoku, čo môže zhoršiť výsledok prípravy.

Laboratórne sklo a laboratórne pomôcky

Umývané predmety so širokým hrdlom, napr. kadičky alebo širokohrdlové Erlenmeyerove banky, možno vyčistiť a opláchnuť otáčajúcimi sa ostrekovacími ramenami vnútri i zvonku.

- Širokohrdlové sklo ukladajte otvorom smerom dole.

Laboratórne sklo nesmie brániť príprave iných predmetov a umývanie mechanika ich nesmie obrátiť.

Zaistite predmety na umývanie krycímí sitami ako napr. A 2 alebo ich pripravujte v uzavierateľných sitových miskách.

Pokiaľ je laboratórne sklo uložené otvorom nahor a môže naberať vodu, dochádza k zavádzaniu umývacieho roztoku, čo môže zhoršiť výsledok prípravy.

- Používajte prípadne špeciálne nadstavce na prípravu laboratórneho skla a laboratórnych pomôcok. Rôzne nadstavce pre rôzne druhy umývaných predmetov dostanete v Miele. Nasleduje niekoľko príkladov.

Kadičky, širokohrdlové Erlenmeyerove banky

Príprava kadičiek a širokohrdlových Erlenmeyerových baniek sa vykonáva v sitových miskách ako napr. E 142.

Drobné diely

Drobné diely ako zátky, viečka, špachtle, magnetické miešacie tyčinky atď. pripravujte v uzavierateľných sitových miskách ako napr. E 146. Alternatívne môžete tiež kombinovať sitovú misku s dostatočne veľkým krycím sitom.

Mikrotitračné doštičky a doštičky na analýzu krvi

Na strojovú prípravu mikrotitračných doštičiek a doštičiek na analýzu krvi je určený nadstavec E 494.

Upozornenie k plastovým mikrotitračným doštičkám/doštičkám na analýzu krvi:

U mikrotitračných doštičiek/ doštičiek na analýzu krvi z umelej hmoty ako polykarbonátu, polyakrylátu, polystyrolu atď. je nutné dbať na nasledujúce:

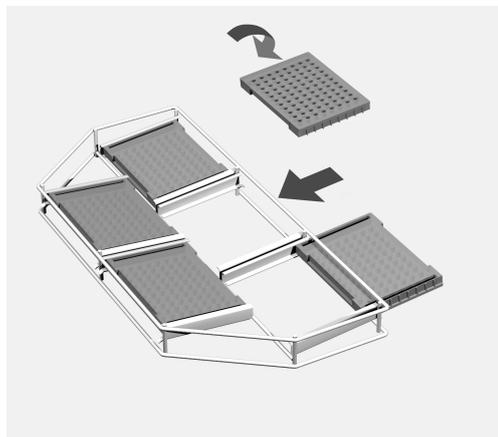
- Používajte umývacie prostriedky s oxidačným účinkom na báze chlórnanu alebo peroxidu vodíka.

⚠ Nesmú sa používať umývacie prostriedky a odpeňovače, ktoré obsahujú tenzidy a/alebo silikónové oleje.

- Používajte neutralizačné prostriedky na báze kyseliny citrónovej.
- Použite umývací program s 1 až 2 predumytiami studenou vodou.
- V programových blokoch čistenie a oplach nemá teplota prekročiť 55 °C.
- Po záverečnom oplachu manuálne vytrepťe príľnutú vodu v kavitách, príp. medzipriestoroch, až potom sušte.
- Pri sušení v umývacom automate má byť teplota max. 65 °C.
- Pri sušení v sušiacej skrini má byť teplota nastavená max. na 55 °C.

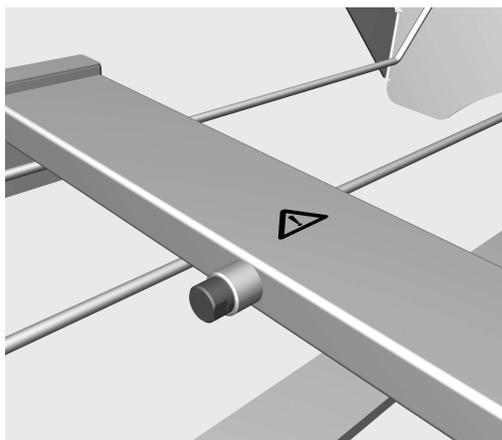
Okrem toho dodržiavajte údaje výrobcov mikrotitračných doštičiek, príp. doštičiek na analýzu krvi.

Uloženie mikrotitračných doštičiek do nadstavca E 494



- Zasuňte mikrotitračné doštičky otvormi smerom dole do držiakov nadstavca.
- Do každej úrovne možno umiestniť až dva nadstavce. Nestohujte nadstavce nad sebou.

Prístup na meranie umývacieho tlaku



Na boku prívodnej rúrky vody pre ostrekovacie rameno sa nachádza prístup na meranie umývacieho tlaku. V rámci skúšok výkonu a validácie podľa EN ISO 15883 možno na tomto prístupe merať umývací tlak.

- Na meranie umývacieho tlaku zameňte zaslepovaciu skrutku za adaptér Luer-Lock, napr. E 447.

K meraciemu vstupu sa za žiadnych okolností nesmú pripájať predmety na umývanie, umývacie zariadenia atď. Po meraní musíte vstup opäť uzavrieť zaslepovacou skrutkou.

Kılavuza ilişkin bilgiler	112
Kullanım alanları	113
Sorular ve Teknik Problemler.....	113
Teslimat kapsamı	114
Sonradan Alınabilen Aksesuarlar.....	114
Tıbbi Malzemeler	114
Laboratuvar Cam Malzemeleri ve Laboratuvar Gereçleri	114
Ambalajın Elden Çıkarılması	115
Güvenlik Talimatları ve Uyarılar	116
Tıbbi Malzemeler	116
Laboratuvar Cam Malzemeleri ve Laboratuvar Gereçleri	116
Uygulama tekniği	117
Yükleme sırasında ve program başlatılmadan önce şunları kontrol ediniz:	117
Tıbbi Malzemeler	118
Tel örgü tepsilerin doldurulması.....	118
Çukur kapların yıkanması	119
Laboratuvar Cam Malzemeleri ve Laboratuvar Gereçleri	120
Mikrotiter ataçmanı ve kan analiz tablası	121
Yıkama basıncı ölçümü için giriş	122

Uyarılar

⚠ Uyarılar güvenlik ile ilgili bilgiler içerirler. Olası bedensel yaralanmalara ve mal zararlarına dikkat çekerler. Uyarıları dikkatle okuyunuz ve içerdikleri işlem talimatları ve davranış kurallarını dikkate alınız.

Önemli notlar

Önemli notlar bilhassa dikkate alınması gereken bilgiler içerir.

Ek bilgiler ve açıklamalar

İlave bilgiler ve açıklamalar basit bir çerçeve içinde gösterilir.

İşlem adımları

Her bir işlem adımının önünde siyah bir kare işareti bulunur.

Örnek:

- Ok tuşlarıyla bir seçenek belirleyiniz ve bu ayarı *OK* ile kaydediniz.

Ekran

Ekranında gösterilen ifadeler, ekran yazısı olarak geliştirilmiş olan özel bir yazı fontu ile gösterilir.

Örnek:

Ayarlar  Menüsü.

Bu arabanın ile makinede yıkanabilen tıbbi aletler ve gereçler bir Miele yıkama ve dezenfeksiyon makinesinde bir sonraki kullanım için hazırlanabilir. Bunun için yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin kullanım kılavuzu ve tıbbi alet ve gereçlerin üreticisinin de önerileri dikkate almak gerekir.

Üst sepet A 103 2 DIN-süzgeç çanağı kadar malzeme alabilir veya farklı süzgeç çanakları ve tekrar kullanılacak tıbbi aletlerin, laboratuvar cam kaplarının ve laboratuvar gereçlerinin yıkanması için destekler takılabilir.

Araba A 202 ve üst sepet A 103 ile yapılan bir kombinasyon 6 DIN-süzgeç çanağın aynı zamanda yıkanmasına olanak sağlar.

Tıbbi aletler bu durumda Vario TD Cihaz 6Süzgeç programında yıkanmalıdır.

Laboratuvar cam kaplarının ve laboratuvar gereçlerinin Enjektör plus programında yıkanması gerekir.

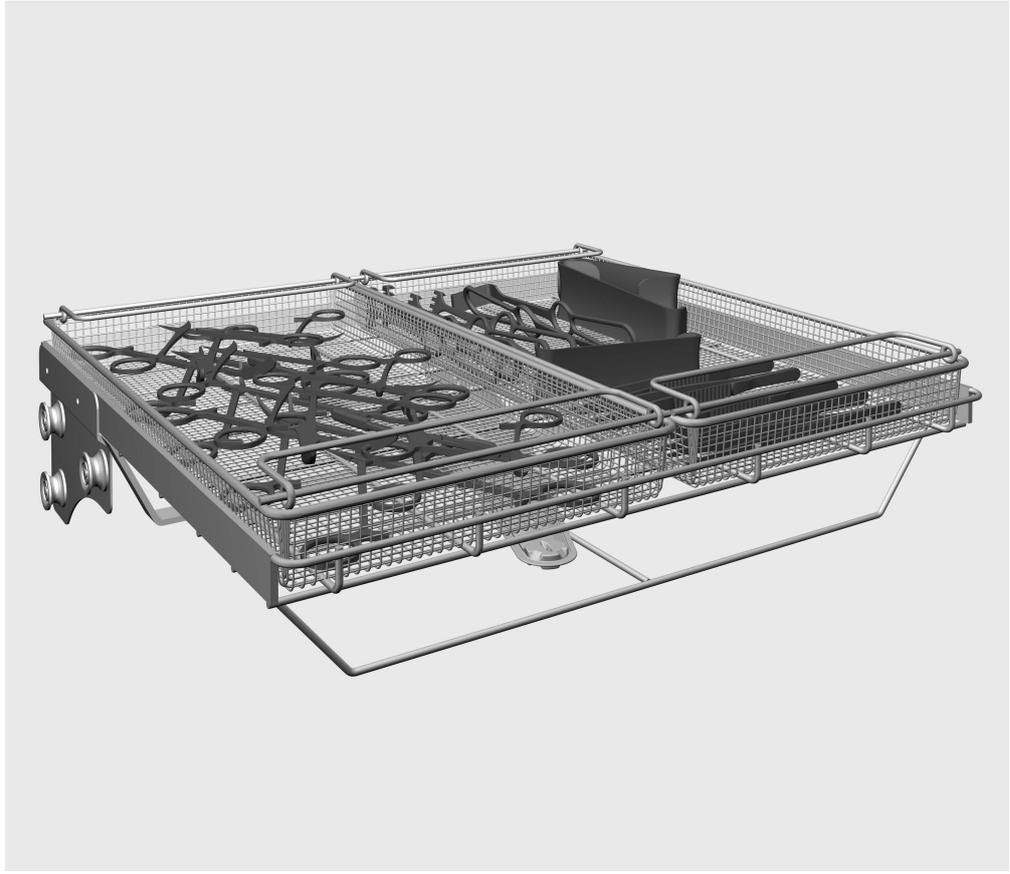
Sepet şu otomatik yıkama makinelerine takılabilir:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8592
- PG 8593

Kullanım kılavuzunun bundan sonraki sayfalarında otomatik yıkama ve dezenfeksiyon makinesi yıkama makinesi olarak tanımlanacaktır. Yeniden kullanım için yıkanabilecek laboratuvar cam kapları ve laboratuvar aletleri gibi tıbbi malzeme bu kullanım kılavuzunda daha ayrıntılı bir tanıtım yapılmadığı takdirde genel olarak yıkanacak malzeme olarak belirtilecektir.

Sorular ve Teknik Problemler

Sorularınız veya teknik problemler için lütfen Miele'ye başvurunuz. İletişim bilgilerini otomatik yıkama makinenize ait kullanım kılavuzunun arka sayfasında veya www.miele-professional.com adresinde bulabilirsiniz.



- Üst sepet A 103, yükseklik 133 mm, genişlik 528 mm, derinlik 528 mm,
Doldurma yüksekliği: 95 mm
- püskürtme kolu takibi için püskürtme kolu mıknatısları

Sonradan Alınabilen Aksesuarlar

Aşağıdaki aksesuarlar ve başka aksesuarlar Miele'den sipariş edilebilir:

- E 142, 5 mm'lik göz genişliği ve 2 katlanır taşıma kulbu olan DIN tel örgü tepsi, yükseklik 45/55 mm, genişlik 255 mm, derinlik 480 mm
- E 146, Kapaklı tel örgü tepsi ve katlanır taşıma kulpları, yükseklik 55 mm, genişlik 150 mm, derinlik 255 mm

Tıbbi Malzemeler

- E 473/2, Küçük parçalar için kapaklı tel örgü tepsi, yükseklik 85 mm, genişlik 60 mm, derinlik 60 mm
- E 476, Ø 4 ile 8 mm arası Mikro-aletler için 50 yuva, 5 mm'lik tel örgü tepsilerin içine oturtulur
- E 477, Mikro-aletler için 20 destek, 5 mm'lik tel örgü tepsilerin içine oturtulur
- E 479, Ø 4 mm Mikro-aletler için 50 yuva, 5 mm'lik tel örgü tepsinin içine oturtulur

Laboratuvar Cam Malzemeleri ve Laboratuvar Gereçleri

– E 494, 5 adet Mikrotiter tablası için destek, yükseklik 35 mm, genişlik 205 mm, derinlik 440 mm.

Ambalajın Elden Çıkarılması

Ambalaj nakliye sırasında meydana gelebilecek hasarlardan korur. Ambalaj malzemesi tasfiyeye yönelik olarak çevre dostu malzemelerden seçilmiştir ve geri dönüştürülebilir.

Ambalajın malzeme döngüsüne geri kazandırılması hammadde tasarrufu sağlar ve atık oluşumunu azaltır.

Bu üst sepeti kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatle okuyunuz. Böylece kendiniz korumuş ve üst sepetin zarar görmesini önlemiş olursunuz.
Kullanım kılavuzunu özenle saklayınız.

⚠ Otomatik yıkama makinesinin kullanım kılavuzunu ve özellikle Güvenlik Talimatları ve Uyarılar bölümünü mutlaka dikkate alınız.

- ▶ Üst sepet sadece kullanım kılavuzu içinde sözü edilen alanda kullanılabilir. Yuva gibi parçalar sadece Miele aksesuarları veya orijinal yedek parçalar ile değiştirilebilir. Her türlü farklı kullanıma, yapı parçalarının değişimine ve değişikliklere izin verilmez ve tehlikeli olabilir. Miele kurallara aykırı veya hatalı kullanım sonucunda oluşan zararlar için sorumlu tutulamaz.
- ▶ Mobil raf ünitelerini, modülleri ve ek bölmeleri her gün yıkama makinenizin kullanım kılavuzunun "Bakım tedbirleri" bölümündeki bilgilere göre kontrol ediniz.
- ▶ Sadece üreticileri tarafından makinede yıkanabileceği beyan edilen malzemeleri yıkayınız ve özel son işlem bilgilerini dikkate alınız. Tek kullanımlık malzemelerin yıkanmasına izin verilmez.
- ▶ Doldurma ve boşaltma sırasında cam kırılması, tehlikeli yaralanmalara yol açabilir. Kırık cam malzemeler yıkama makinelerinde işleme tabi tutulmamalıdır.

Tıbbi Malzemeler

- ▶ Kullanılan termal dezenfeksiyonlu yıkama programı ve proses kimyasallarının, yıkanan malzemelerin materyal kalitesine uygun olması gerekir.
- ▶ Son durulama işlemi mümkün olduğunca tam deiyonize su ile gerçekleştirilmelidir.
- ▶ Yıkanan malzemelerin yıkama sonucunu kontrol ediniz. Ayrıca temizlik sonucu örneğin haftada bir gerçekleştirilen protein kontrolleri vasıtasıyla rastgele numuneler alınarak da denetlenmelidir.

Laboratuvar Cam Malzemeleri ve Laboratuvar Gereçleri

- ▶ Yıkama sonucu sadece gözle yapılan kontrolle değil, özel bir testten geçirilmelidir.

Miele, güvenlik talimatları ve uyarıların dikkate alınmaması sonucunda ortaya çıkan zararlardan sorumlu tutulamaz.

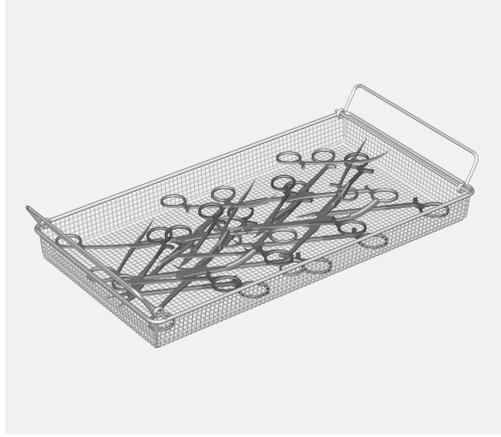
Validasyon kapsamında belirlenen ykleme rneklarine mutlaka uyulmalıdır!

Ykleme sırasında ve program bařlatılmadan nce řun- ları kontrol ediniz:

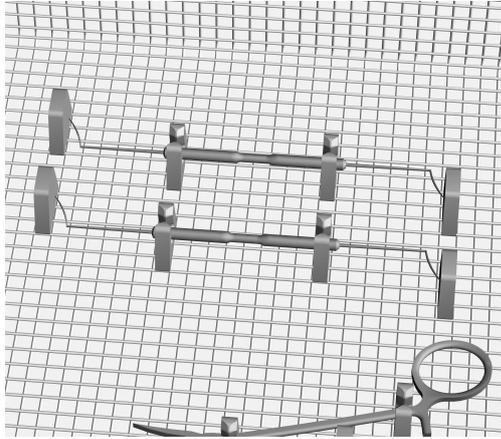
- İçeri sürülen sepet otomatik yıkama makinesinin su giriřine dođru bađlanmış mıdır?
- Fiskiye kolu serbest dönüyor mu?
- Püskürtme kollarındaki delikler açık mı?

Tıbbi Malzemeler

Tel örgü tepsilerin doldurulması



- Mafsallı aletler kaplanan alanın en aza indirilmesi için tel örgü tepsi-
lere açık bir şekilde yerleştirilmelidir.



- Yıkama mekaniđi tarafından kolayca dışarı savrulabilecek hafif alet-
ler ve küçük parçalar ör. E 473/2 gibi kapatılabilir ek bölmeler içinde
veya ör. E 476, E 477 ve E 479 gibi silikon tutucular ile emniyet altı-
na alınabilir. E 473/2 ek bölmesiyle birlikte kullanım kılavuzu da veri-
lir.

İçi Çukur Aletler

Arabanın A 202 içinde Luer-Lock-adaptörlü 6 adet içi boş alet yıka-
nabilir.

- Bunun için su giriş borusuna E 448 gibi Luer-Lock-adaptörlü silikon
hortumlarla kör vida takınız.
- Aletleri silikon hortumlarla bağlayınız ve süzgeç çanağın içine ve
arabanın üst katına koyunuz. Hafif aletleri E 476, E 477 ve E 479 sili-
kon yuvalarla güvence altına alınız.

Çukur kapların yıkanması

- Beher ve böbrek tepsiler gibi çukur kapları ağızları aşağıya bakacak şekilde yerleştiriniz. Hafif kapları gerekirse bir file örtü, örneđin A 810 ile emniyet altına alınız.
- Gerekirse çukur kapların yıkanmasına yönelik özel ek bölmeler kullanınız. Ek bölmeleri Miele'den edinebilirsiniz.

Kapların diđer aletlerin yıkanmasını engellememesi ve yıkama mekaniđi tarafından ters çevrilmemesi gerekir.

Çukur kapların ağızları yukarı bakacak şekilde yerleştirilmeleri durumunda, yıkama suyunun dökülmesi söz konusu olur ve bunun sonucunda da yıkama sonucu olumsuz etkilenebilir.

Laboratuvar Cam Malzemeleri ve Laboratuvar Gereçleri

Beher gibi geniş boyunlu cam kaplar veya silindir şeklinde deney cam kapları dönen fıskiye kolları ile içten ve dıştan yıkanır ve durulanır.

- Geniş boyunlu kapları ağızları aşağıya gelecek şekilde yerleştiriniz.

Laboratuvar cam kapları başka bir yıkanacak malzemeyi engellemeli ve yıkama meknaıđı tarafından ters çevrilmemelidir. Hafif malzemeleri A 2 gibi bir file ile örtebilir veya kapatılabilen bir süzgeç çanađın içinde yıkayabilirsiniz.

Laboratuvar cam kapları ağızları yukarı gelecek şekilde yerleştirilirse, makine içinde dolaşan suyun kaplara ulaşması zorlaşır.

- Laboratuvar cam kapları ve laboratuvar gereçlerinin yıkanması için özel destekler kullanınız. Farklı desteklere ihtiyacınız olduđunda Miele firmasından alabilirsiniz. Aşađıda birkaç örnek görebilirsiniz.

Beherler, Geniş
Boyunlu Erlenme-
yerler
Küçük Parçalar

Beherlerin ve geniş boyunlu erlenmeyerlerin yıkanması E 142 gibi süzgeç çanakların içinde yapılır.

Tıpa, kapak, spatula, mıknatıslı çubuklar v.s. gibi küçük parçaları süzgeç çanaklarda örn.: E 146 içinde yıkayınız. Buna alternatif olarak bir süzgeç çanađı bir file kapak ile kombine edebilirsiniz.

Mikrotiter ataçmanı ve kan analiz tablası

Mikrotiter ataçmanı ve kan analiz tablası için E 494 desteđi öngör÷lmüştür.

Plastik mikrotiter ataçmanı/kan analizi önerileri:

Polikarbonat, Poliacyrlat, Polistyrol v.s. gibi plastik malzemelere dikkat ediniz:

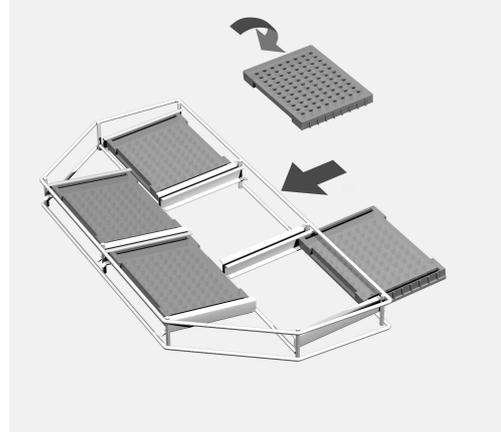
- Okside etkisi olan deterjanları hipoklorid veya hidroperoksit bazında kullanınız.

⚠ Tensid ve silikon yađı içeren deterjan ve köpük azaltıcı kullanılmamalıdır.

- Nötralizasyon maddesi limon asidi bazında olmalıdır.
- Bir yıkama programını 1 - 2 sođuk ön yıkama ile kullanınız.
- Yıkama program bloklarında ve durulamada ısı derecesi 55 °C 'yi geçmemelidir.
- Son durulamadan sonra boşluklarda kalan suları manuel alınız ve ondan sonra kurutunuz.
- Yıkama makinesindeki kurutma sırasında ısı derecesi maks. 65 °C olmalıdır.
- Kurutma dolabında kurutma sırasında ısı derecesi en fazla 55 °C olarak ayarlanmalıdır.

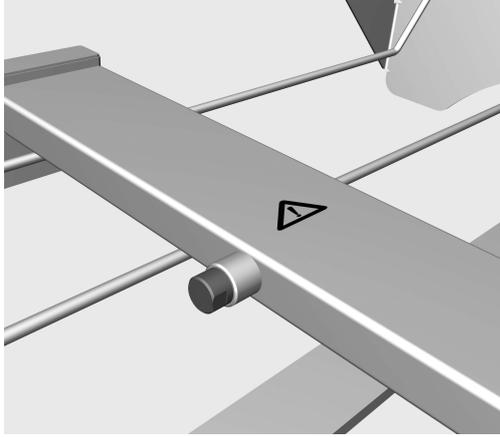
Ayrıca Mikrotiter ataçmanı veya kan analiz tablası bilgilerini dikkate alınız.

Mikrotiter ataçmanını E 494 desteđi içine diziniz.



- Mikrotiter ataçmanı delikleri aşağıya gelecek şekilde desteđin askılarına takınız.
- Her kata iki desteđe kadar destek koyabilirsiniz. Destekleri üst üste koymayınız.

Yıkama basıncı ölçümü için giriş



Fıskiye kollarına su sađlayan borunun yanında yıkama basıncı ölçüm girişı vardır. EN ISO 15883 sayılı Avrupa normuna göre güç testleri çerçevesinde ve onaylamada bu girişte yıkama basıncı ölçülebilir.

- Yıkama basıncı ölçümü için mevcut kör tapa veya yıkama sistemini bir Lock Adapter, örn.: E 447 ile deđiştiriniz.

Ölçüm girişine hiçbir şekilde aletler, yıkama çıtaları v.s. bağlanmalıdır! Ölçümden sonra giriş tekrar kör tapa ile kapatılmalıdır.

本说明书注释	124
预期用途	125
疑问和技术问题	125
标配物件	126
可选配件	126
外科手术器械	126
实验室玻璃器皿和器具	126
包装材料的处理	127
注意事项及安全说明	128
外科手术器械	128
实验室玻璃器皿和器具	128
应用领域	129
装载机器和启动程序之前	129
外科手术器械	130
装载网格托盘	130
处理中空容器	131
实验室玻璃器皿和器具	132
微孔板	133
水压测试点	134

重要警告

与安全相关的重要信息采用粗边框加警告符号突出显示，以警告用户可能会导致人员伤亡或财产损失。
请认真阅读这些警告说明，遵守相关程序说明和操作规范。

说明

必须遵守的特别重要信息采用粗边框突出显示。

附加信息和注释

附加信息和注释采用细边框突出显示。

操作步骤

操作步骤用黑色方形项目符号表示。

示例：

- 用箭头按钮选择某个选项并按 **OK** 按钮保存。

显示

显示信息中显示某些功能使用的字体与显示屏中显示功能本身使用的字体相同。

示例：

“设置 ” 菜单。

可重复使用的外科手术器械、实验室玻璃器皿和实验室器具可以使用本装置在Miele清洗消毒机中进行再处理。请遵守清洗消毒机的使用说明以及外科手术器械、玻璃器皿和实验室器具生产商关于如何用机器再处理这些物品的说明。

A 103上层篮架可容纳2个DIN网格托盘，也可安装用于处理外科手术器械、实验室玻璃器皿和实验室器具的各种网格托盘和插件。

A 202移动装置配合A 103上层篮架使用时，最多可以同时处理6个DIN网格托盘，在这种情况下，外科手术器械必须用“Vario TD Inst 6trays”程序进行处理。

处理实验室玻璃器皿和器具时需使用“注射式增强”程序。

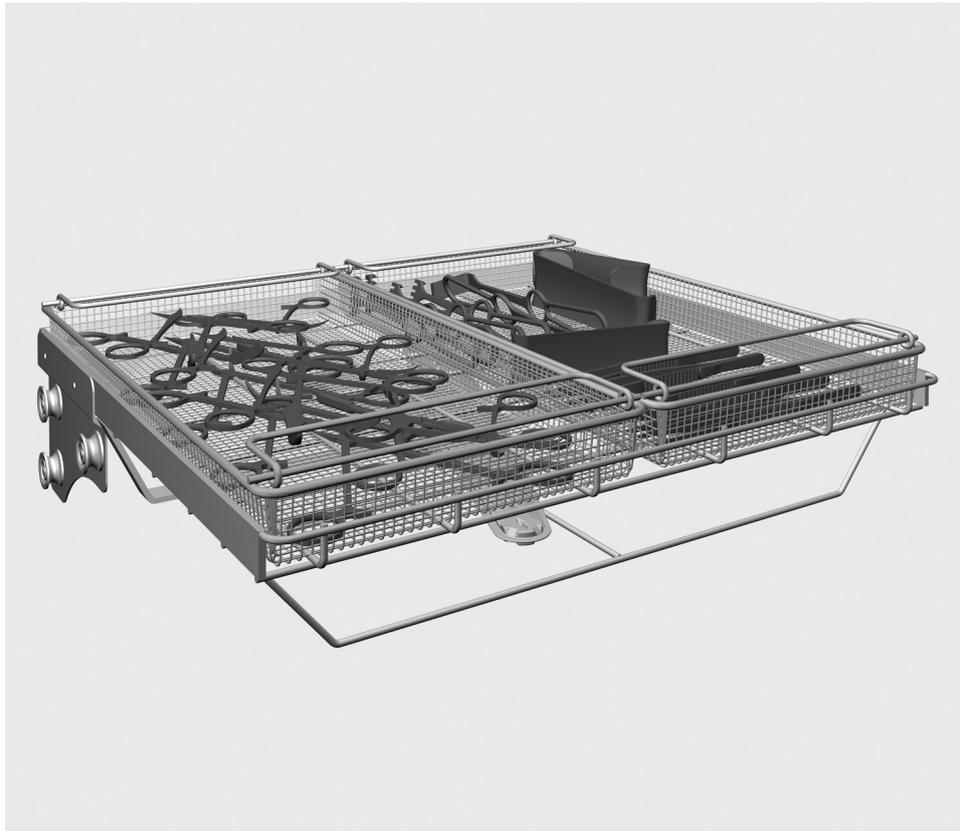
本上层篮架可用于以下清洗消毒机：

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8592
- PG 8593

如果未明确定义，再处理的外科手术器械、实验室玻璃器皿和实验室器具均称作清洗物。

疑问和技术问题

如果用户有任何疑问或技术问题需要讨论，敬请联系Miele。联系方式见清洗消毒机使用说明书末尾，或可直接登录www.miele-professional.com。



- A 103上层篮架，高133毫米，宽528毫米，深528毫米，垂直间隙：95毫米
- 带用于喷淋臂监测的喷淋臂磁铁

可选配件

以下配件和其他配件可从Miele订购：

- E 142，带5毫米网格和2个铰接把手的DIN网格托盘，高45/55毫米，宽255毫米，深480毫米
 - E 146，带盖子和铰接把手的网格托盘，高55毫米，宽150毫米，深255毫米
- 外科手术器械**
- E 473/1，用于小物品的带盖网格托盘，高85毫米，宽60毫米，深60毫米
 - E 476，50个直径4至8毫米微型仪器支架，用于5毫米网格的网格托盘
 - E 477，20个微型仪器支架，用于5毫米网格的网格托盘
 - E 479，50个直径4毫米微型仪器支架，用于5毫米网格的网格托盘
- 实验室玻璃器皿和器具**
- E 494，用于5个微孔板的插件，高35毫米，宽205毫米，深440毫米

包装材料的处理

包装材料用于在运输过程防止物品损坏。选用的包装材料为环保型运输包装材料，应回收利用。

回收包装材料可减少生产过程中原材料的使用，也可减少垃圾处理场的废物量。

为避免发生事故或损坏上层篮架，首次使用之前请认真阅读本说明书。
请妥善保管本说明书，方便用户随时查看。

 请认真阅读清洗消毒机使用说明书，并且特别注意其中的注意事项及安全说明。

▶ 本上层篮架仅用于使用说明书中规定的应用领域。元件（如喷嘴）只能用 Miele 配件或原装配件更换。不得进行任何其他应用、变更或改动，以免带来危险。
因违规使用或不当操作导致的损坏，Miele 不承担任何责任。

▶ 按照清洗消毒机使用说明书中“维护”章节中所述，每天检查所有移动装置、篮架、组件和插件。

▶ 只能处理那些生产商声明可以用机器进行再处理的物品，必须遵守生产商的具体再处理说明。不得将一次性器械放入机器中处理。

▶ 破碎玻璃在装载或卸载时可能导致严重伤害，因此破碎的玻璃物品不得放入机器中处理。

外科手术器械

▶ 所用处理程序应当包括湿热消毒，且必须适合清洗物的材质。

▶ 应当尽可能使用去离子水进行最终漂洗。

▶ 应对清洗效果进行目检，另外还应以随机抽样的方式进行残余蛋白分析检查（如每周一次）。

实验室玻璃器皿和器具

▶ 必要时，再处理效果必须采用合适的测试方法进行检查，而不只是通过目检。

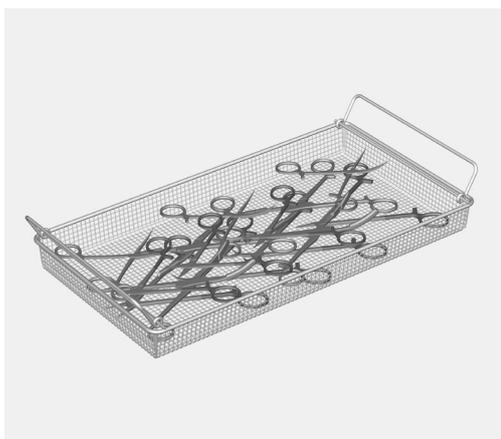
因不遵守本注意事项及安全说明而导致的损坏，Miele 不承担任何责任。

因验证需要，请务必遵守模板上所给的装载说明。

装载机器和启动程序之前

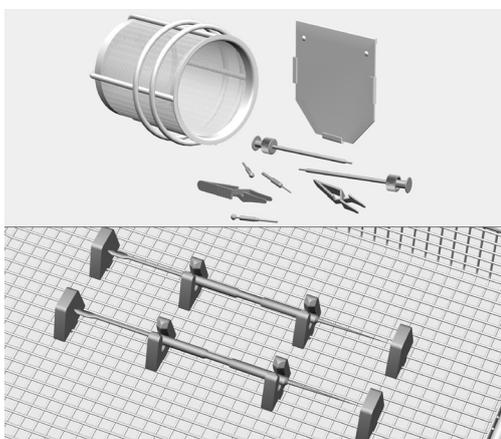
- 检查篮架正确连接到清洗消毒机内的供水系统。
- 检查喷淋臂转动无任何障碍。
- 检查喷淋臂喷嘴有无堵塞。

外科手术器械



装载网格托盘

- 器械轴节必须打开，以降低再处理期间有些表面未处理到的风险。



- 为防止再处理期间轻小物品发生移动，请将其放入可关闭插件中（如E 473/1）或固定在硅胶支架内（如E 476、E 477和E 479）。

中空器械

使用鲁尔锁连接器可以在A 202移动装置中最多处理6个中空器械。

- 为此，用带鲁尔锁连接器的硅胶软管（如E 448）换下水管上的盲塞。
- 将硅胶软管与器械连接，并将器械放入移动装置上层的网格托盘中。用硅胶支架（如E 476、E 477和E 479）将轻小器械固定。

处理中空容器

- 中空容器（如烧杯和肾形盘）装载时应使其开口侧朝下。
- 如果需要，Miele可以提供处理中空容器所需要的特殊插件。

容器不得妨碍其他器械的处理，并且必须进行固定，以免在处理期间受水流冲击而翻倒。

如果中空物品放置时开口侧朝上，则物品内可能会积聚清洗液，这样会影响清洗消毒机的清洗效果。

实验室玻璃器皿和器具

广口物品（如玻璃烧杯或锥形烧瓶）的内部和外部均可用旋转喷淋臂进行清洁和冲洗。

- 安置好广口烧瓶使其开口侧向下。

实验室玻璃器皿不得妨碍其他物品的再处理，在处理期间不得受水流冲击而翻倒。

轻质物品用网盖（如A 2）固定或放入带盖网格托盘进行再处理。

如果实验室玻璃器皿放置时开口侧朝上，则器皿内可能会积聚清洗液，这样会影响清洗消毒机的清洗效果。

- 必要时使用特殊插件对实验室玻璃器皿和器具进行再处理，Miele提供适用于不同类型物品的各种插件，如：

玻璃烧杯和广口锥形烧瓶

玻璃烧杯和广口锥形烧瓶在网格托盘（如E 142）中进行处理。

小物品

小物品（如盲塞、盖子、药匙、磁搅棒等）放入带盖网格托盘（如E 146）进行处理，另外也可以使用带足够大网盖的网格托盘进行处理。

微孔板

The E 494 插件设计用于微孔板的机器处理。

塑料微孔板：

对于由聚碳酸酯、聚丙烯、聚本乙烯等制成的微孔板，请注意以下事项：

– 使用具有次氯酸盐或过氧化氢氧化特性的清洗剂。

⚠ 不得使用含有表面活性剂和/或硅油的清洗剂和去泡剂。

– 使用带柠檬酸基的中和剂。

– 选择带有1至2次冷水预洗的清洗程序。

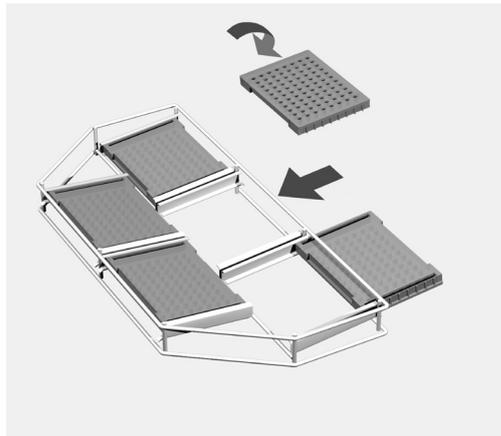
– 清洗和漂洗块中的温度不得高于55°C。

– 最终漂洗后，在烘干之前先手动倒出空腔或凹陷部位的残留水分。

– 在清洗消毒机中烘干时的温度不得高于 65 °C。

– 在烘干箱内进行干燥时的温度不得高于 55 °C。

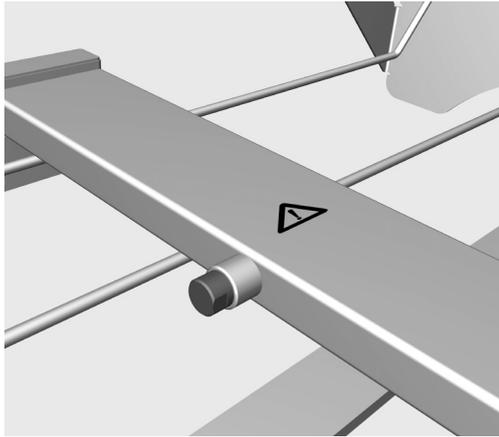
另外还应当遵守微孔板生产商的说明。



在E 494插件中安置
微孔板

- 将微孔板推入插件支架，并使其开口朝下。
- 每层最多可使用2个插件，插件不得相互堆叠。

水压测试点



根据EN ISO 15883进行性能检查和验证时，测量水压的测试点位于喷淋臂水管的侧面。

- 测量水压时，需用鲁尔锁连接器（如E 447）换下盲塞。

在任何情况下均不得将清洗物、固定装置等连接到测试点。测量水压后，必须用盲塞重新关闭该测试点。

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional